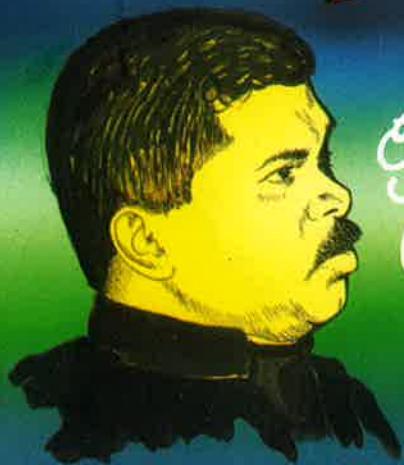


எச்.ஏ.க்தி...



இறநவு நடக்கிக்குற்று  
முனை கணப்பதற்கா?



# கேள்விக்குறி

(சிந்தனைக் கவிதைகள்)

ஆசிரியர்  
குநம்பாட்டி  
கவிஞர்

செ. சே. கந்தச்செல்வன்

வெளியீடு

ஓயாத அலைகள் நாடக மன்றம்

2004

நால்: கேள்விக்குறி.  
ஆசிரியர்: செ.சே.கதிர்ச்செல்வன்.  
முதற் பதிப்பு: பங்குணி 2004.  
பக்கங்கள்: 72.  
அட்டைப்படம்: ஓவியசிற்பக்கலாமணி. அ. சதீஸ்.  
ஜேர்மனி  
அச்சப்பதிப்பு: ராஜி பதிப்பகம் யேர்மனி.  
வெளியிடு: ஒயாத அலைகள் நாடக மன்றம்.  
ஜோர்ஜியா.  
பதிப்புரிமை: ஆசிரியருக்கே.

Title: Kelvikkuri.  
Author: S.S.Kathirchelvan.  
First Edition: MARCH 2004.  
Pages: 80.  
Cover Design: A.Sathees  
Printed: RAJE Print, Germany.  
Published by: Oyatha Alaigal Naadaga Manram (EU)

### சமர்ப்பணம்



கத்திர் காமக்கந்தனிடம் தவம்பல புரிந்து  
என்னையும் சுமந்து அவன் குன்றினில் ஏறி  
இரண்டு கோடியே ஜம்பத் தொன்பது இலச்சத்து  
இருபதினாயிரம் செக்கன்கள் கருப்பையிலே காத்து  
நிறை வான மழலையாய் இப்பூமிக்கு அளித்து  
அவன்திரு நாமம் கலந்து என்நாமம் குட்டி  
கலையையும் தமிழ் உணர்வையும் தன் இரத்தத்தால் ஊட்டி  
இந்நூலினைப் படைக்க ஆதிமூலமாய் அமைந்த  
என் அன்னைக்கும் பிதாவிற்கும் - இக்கன்னிப்  
படைப்பினைச் சமர்ப்பணம் செய்கின்றேன்.

தன் தந்தத்தை  
முறித்து,  
பாரதம் எழுதிய  
கற்பக வினாயகர்  
கரங்களே  
போற்றி போற்றி.



மாவீரர்களுக்கு.....  
தம்முடியிர  
ஏற்று,  
எம்மையும்  
தமிழ்  
மண்ணையும்  
காத்து,  
தமிழ் வீரம்  
காத்திட்ட  
மாவீரரே  
போற்றி, போற்றி

கலைமகளை வேண்டி.....



கலைக்கும் கல்விக்கும் அதிபதியாய் இருப்பவளே  
வெண்தாமரையினிலே வீற்றிருந்து  
வெள்ளையுள்ளம் படைத்தோர்க்கு - விரும்பிய  
வரம் அளிக்கும் கலை மகளே!  
இச் சின்னங்க் சிறுகவிஞன் படைக்கும் - கண்ணிக்  
கவி மாலைக்கு சொற் பிளைகள்  
பொருட் பிளைகள் ஏதும் வராதிருக்க  
என் நாவில் குடியிருந்து அருளும்மா!

## கண்ணித் தமிழே! . . .

அழகிற்கு மறு பெயராய்  
இருப்பவளே!  
மதுரையிலே சங்கம்  
அமைத்தவளே!  
மொழிகளிற் கெல்லாம்  
முத்தவளே!  
மணிமுடி தரித்தோர் வணங்க  
வாழ்ந்தவளே!  
உன் கடைக்கண் பார்வை  
வேணுமடி!  
உன் கதிர் கவியொன்று  
எழுதுதற்கு!

“அகோரசிவாச்சாரியார்” “சிவாச்சார்யரத்தினம்”  
 சிவஸ்ரீ.சோம.ஸ்ரீகாரக்குருக்கள் (டோட்டுமண்ட்)  
 (நவதூர்க்கா தேவஸ்தானபிரதமகுரு ஷப்பெற்றால்)  
 (சர்வதேசஇந்துமதகுருபீட ஜேர்மன் பிரதிநிதி)

## கவிதையல்ல நிஜம்

குவிகின்ற எண் ணக் கருக்களை இலக்குகளை இணைத்தே  
 கவிவாகனத்தில் ஏற்றி சந்தம் ஒசை இசைந்து இழையோட  
 பவித்திரமாகப் பிழக்கும் கவிஞரின் உணர்வுகள் நிஜமாக அவை  
 பாவினம் பலவாகிப் பைந்தமிழில் நடைபயிலும் பான்மை நன்றே!

உண்மை உணர்வினை அப்படியே வெளிக்காட்டும் போதில்  
 உணர்ச்சிப் பெருக்கினை மற்றவர் உணர்வாக்கி முயன்றிடுன்  
 எண்ணங்கள் பலவாறாகச் சிறகடிக்க எதுகை மோனை சீர்கள்  
 வன்ணங்கள் தராவிட்டாலும் வசனகவியும் இலக்கிய வடிவமே

வார்த்தைகள் சொற்சிலம்பங்கள் அணியற அமைந்தாலென்ன? - அச்சு  
 கேர்ப்பினில் வடிவமுகு சிந்திப் பரவிக் கிடந்தாலென்ன?  
 ஆற்புமோடு வந்தவரும் வருஞ்சந்ததியும் சிந்திக்க வைத்திடும் - தமிழ்த்  
 தேரேறி உலாவரும் யதார்த்தங்களே வந்திக்கும் கவிதைகள்.

பலவித மஸ்ரகள் இணைந்த அழகாட்டும் மாலையென - இங்கே  
 பலபாடுபொருளைக் கருவாகக் கொண்டு சமைத்த கவிதைநூல்  
 நிலத்தையும் புலத்தையும் நினைவுறுத்தி நிஜங்களை உள்வாங்கி  
 நலமாக வெளிவரும் முயற்சிக்கு இறையாசியுடன் எமதாசிகள்.

கேள்விக்குறி நாமமுடைய நற்கவிதைத் தேன்கூடு  
 நீண்ட புகழோடு நீடியநாள் வாழ்ந்து நிலைபேற்றைட்டங்கு  
 வண்டமிழுக்கு வளரும் சேர்த்து தாயக விடுவை வேண்டிட நாம்  
 ஒன்றினைவோம் தாய்த்தமிழாலே வார்ர்! இத்தரணியிலே.

சுபம்



ஜேஜர்மனியில் டோட்மண்ட் நகரில் வாழ்ந்துவருபவரும் தமிழ்மூத்தில் குரும்பசிட்டி ஊரைச் சேர்ந்தவருமான திரு.செ.சே.கதிர்ச்செல்வன் ஒரு பன்முகக் கலைஞர். இவர் இக்கவிதைத் தொகுப்பின் மூலம் ஓர் இளம் கவிஞராக தோற்றும் பெற்றுள்ளார்.

கலைகள் மீதும், எழுத்தின் மீதும் நாட்டம் கொள்ள வைப்பதற்கும் ஆர்வம் கொள்ள வைப்பதற்கும் நுண்ணிய சூட்சமமான உணர்வுகளே காரணமாக அமைகின்றன. இந்த உணர்வுகள் யாவும் நவரசத்திற்கு உட்பட்டவையாக வெளிப்படும் போதுதான் கலைகளாகவும், எழுத்தாகவும் பரிணமித்து நிற்கின்றன. அந்தவகையில் இக்கலைஞரிடம் கவிதைகள் பிறந்துள்ளமை ஆச்சரியப்படுவதற்கில்லை.

ஏனெனில் உலகெங்கும் பரந்து வாழும் எம் மக் களின் சமூகப்பிணைப்பினுடான் நெருக்குவார உணர்வுகளுக்குள் தன்னை அமிழ்த்தி அந்த உணர்வுகளுக்குள் குளித்து முத்தென் ஒரு கவிதைத் தொகுப்பை இயல்பு நடையில் கொடுத்திருக்கின்றார்.

இக் கவிதைத் தொகுப்பில் நாற் பத் துஜந் து கவிதைகள் இடம்பெற்றிருக்கின்றன. அத்துடன் சமர்ப்பணம், மாவீரர் அஞ்சலி, கலைமகள் வணக்கம், கன்னித்தமிழுக்கான வணக்கம், இன்றுவரையிலான கவிஞர்பற்றிய குரும்பசிட்டி பாலபண்டிதர் திரு.வ.சிறீதரனால் எழுதப்பட்ட கட்டுரை கவிஞர் தன்னைப்பற்றி எழுதிய கட்டுரை ஆகியவை இடம்பெற்றுள்ளன.

இக்கவிதைத் தொகுப்பிலுள்ள நாற்பத்துஜந்து கவிதைகளில் எவை எவை சிறந்தவை எவை எவை கருத்து பொருளாடக்கமிக்கவை என்று பகுத்துப் பார்க்க முடியாதளவிற்கு எல்லாமே எமது சமூகத்தை பிரதிபலித்து நிற்கின்றன.

ஓவ்வொரு தனிமனிதனுக்குள்ளும் இருக்கின்ற உளவியலையும் அந்தரங்க மனப்போக்கினையும் சுயரூபத்தையும் சுயநலத்தையும் இக்கவிதைத் தொகுப்பிலுள்ள கவிதைகள் அனைத்தும் வெட்டவெளிச்சமாக்கியிருக்கின்றன.

இக்கவிஞர் வெவ்வேறு சூழ்நிலைகளில் தான் சந்தித்த தனி மனிதர்கள், எம்மவர் சடங்குகள், விழாக்கள் போன்றவற்றில் சந்தித்த மனிதர்கள் அச்சுழந்திலையில் அவர்களின் சுயம் எவ்வாறு இருந்தன அவை எவ்வாறு எமது சமுதாயத்தை சீரழிக்க முயற்சிக்கின்றன என்பவற்றை தனது கவிதைகளின் கருப்பொருளாக எடுத்தான்திருப்பது மனித உள்ளங்களை ஊடுருவிப் பார்த்தமைக்குச் சான்றாக அமைகின்றன.

இவரது கவிதைகள் எதுவும் கற்பனை உலகைச் சார்ந்தவை அல்ல.



சுற்றுச் சுற்றி எமது சமூகத்தையே வலம் வருகின்றது. ஒவ்வொரு சின்ன விழுமியக் கேடுகளையும் நாகரீகக் குறைபாடுகளையும்பூதக்கண்ணாடியால் பார்ப்பது போல் பார்த்து தனது ஆதங்கத்தை, கவலையை, ஆத்திரத்தை புன்சிரிப்போடு வெளிப்படுத்தியிருப்பது இக்கவிதைகளுக்குரிய சிறப்பு நிலையாகும்.

எமது சமூகத்தில் விரவி இருக்கும் சமூகக் கட்டுமானக் கேடுகளுக்கு இவரது கவிதைகள் எதுவுமே தீர்வு சொல்ல முயற்சிக்கவில்லை. அதற்கு என்ன தகுதி தனக்கு இருக்கின்றது என்று தனக்குத் தானே கேட்டுக் கொண்டதனாலோ என்னவோ எல்லாக் கவிதைகளிலும் உள்ளடங்கியிருக்கும் கருத்துநிலைக்கான பதிலைக் கூறுவதற்கு சமூகத்திற்கு வாய்ப்பளித்திருக்கின்றார்.

இக்கவிஞர் தனது கவிதைகளில் எடுத்துச் சொன்ன விடயங்களுக்கான தீர்ப்பைக் கூறுவதற்கு தான் நீதிபதிப் பொறுப்பேற்காது ஒவ்வொரு தனிமனிதனையும் நீதிபதியாகக் கியிருக்கின்றார். இக்கவிதைகளை வாசிப்பவர்கள் இது தங்களைத்தான் குறிவைத்துச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது என்று ஒவ்வொருவரும் நினைப்பார்களானால் கவிஞரின் ஆதங்கத்திற்கு பெரும் வெற்றி..

கவிதைகள் மூலம் தான் சொல்ல வந்ததை சொல்வதற்காக மிகமிக எளிமையான அன்றாடம் எம் வாழ்வில் பேசப்படும் அல்லது கதைக்கப்படும் ஊடகச் சொற்களைப் பயன்படுத்தியிருப்பது எமது சமூகத்திற்கு வாழைப்பழுத்துக்குள் ஊசி ஏற்றுவது போன்ற தன்மையை கவிஞர் கையாண்டிருப்பது ஒரு சிறப்பம்சமேயாகும்.

எனவே பன்முக கலைஞர், இளம் கவிஞர் திரு.செ.க்திர்ச்செல்வனின் இக்கவிதைத் தொகுப்பானது புலம் பெயர் எமது சமூகத் தின் உள்பாங்கினை படம்பிடித்துக் காட்டுகின்றது. புலம்பெயர் எழுத்துத்துறை அணுத்தளத்தில் இன்னொரு அணுவிசையாக இவரது கவிதைகள் இடம்பெற்றுவிட்டன.

ஓபகெளசன்-ஜேர்மனி

ஏலையா முருகதாசன்

12.02.2004.

### வரதுரீன் வாழ்ச்சு

கொள்ளுத் தமிழனின்  
நொள்ளுக் கவிதைகள்,  
அலசிப் பார்த்தேன்  
அலம்பலில் பல அம்பலங்கள்.

இந்நால் ஆசிரியர்  
இனியவர், இதயங்களில் நிறைந்தவர்,  
சிரிப்பவர், நம்மை சிரிக்க வைப்பவர்,  
சிந்திப்பவர், நம்மை சிந்திக்க வைப்பவர்,

நடிகர், நாடகத் தயாரிப்பாளர்,  
கலைஞர், கலகலப்பானவர்,  
சமூகப் பணியாளர் - இன்று  
கவிதை நூல் ஆசிரியர்.

கவிதை வானில் சிறகடிக்கும் சிட்டுக்குருவி,  
உயர் உயர்ப் பறக்கப் போகும் பருந்து,  
படைக்கட்டும் கவிதைகளை சுவையாக,  
கிடைக்கட்டும் நமக்கு நல் விருந்தாக.

வினாக்களை வியப்பாக்கி,  
விடைகளைத் தேடலாக்கி,  
விருந்தாக்கி, தந்திடும்  
இவர் என் நன்பர்.

இவர் பணி தொடர்ந்திட, வளர்ந்திட,  
இனிய உள்ளங்கள் ஆதரவு தந்திட,  
இறை அருள் கிடைத்திட  
வேண்டுகிறேன், வாழ்த்துகிறேன்.

ஜேர்மனி 2004

அன்புடன்

இ. வரதன்

வாழ்த்துரை.....

### மறைந்திருந்த மர்மம்?

கலைத்துறையில் மிகுந்த ஈடுபாடும், நாட்டுப்பற்றும், இயற்கை யாகவே பிறருடன் மனிதநேயத்தடன் பழகும் தன்மையும் கொண்ட நன்பர் கதிர் அவர்களின் “கேள்விக் குறி” என்ற கவிதை நூல் சமூக சீர்திருத்த சிந்தனையில் எழுதப்பட்ட ஒரு படைப்பாகும். அவரின் இக்கவிதைப்படைப்பு இன்றைய புலம்பெயர் சமுதாயத்தில் நிலவும் சீர்கேடுகளையும், படிப்பவர் மனதில் சிந்தனையைத் தூண்டி சீர் திருத்தம் ஒரு புதிரான, கருத்தாளமிக்க, கவித்துவமான கவிதையாகவும் இருக்கிறது. ஒருமறை படித்தால் பலமுறை படிக்கத் தூண்டும் வித்தியாசமான படைப்பாக இந்நூல் இருப்பதால், இவரின் படைப்புகள் மென்மேலும் மெருகுபெற்று பல நூல்கள் வெளிவர இவரின் படைப்புகள் மெருகு பெற்றுபல நூல்கள் வெளிவர இவரின் இப் படைப்பினை வாங்கி ஊக்குவிப்பீர்கள் என்றுநம்புகிறேன். இந்நூல் ஏனையோருக்கும் ஒரு எடுத்துக்காட்டாக இருக்க வாழ்த்தி, இதுவரை இவர் மறைந்திருந்த மர்மம் என்ன என்பதை அவரிடமே கேட்டு முடிக்கிறேன்.

- நன்றி -

இலண்டன் 2004

(மு) ஆசிரியர். ஆ. கணேசலிங்கம்  
வவுனியா/செட்டிகுளம் மத்திய மகாவித்தியாலயம்



கவிஞர் பற்றி ஒரு கண்ணோட்டம் .....

கலையும், தமிழும், சைவமும் கலந்து விளையாடும் குரும்பசிட்டி என்னும் செம்மண்ணில் 1966 இல் சேனாத்ராஜா இராஜலட்சுமி தம்பதிகளின் முத்த புதல்வனாகப் பிறந்த இவர் சிறு வயதிலேயே தெய்வ பக்தி கொண்டவர். அம்பாள் ஆலயத்தில் இரத்தின ஜயருக்குப் பின்னால் பஞ்சாலாத்தியுடன் பவனிவரும் பாலகன் வேறுயாருமல்ல இவர்தான். சிறு வயதிலேயே தீட்சை பெற்ற இவரை பலர் கோயிலில் ஜயா என்றழைப்பதை நான் நேரில் பார்த்துள்ளேன். இரத்தின ஜயரின் அம்மா இவரை முருகா என்றே அழைப்பதுண்டு.

இவர் தனது ஆரம்பப் படிப்பை குரும்பசிட்டி பொன் பரமானந்தர் மகாவித்தியாலயத்தில் ஆரம்பித்தார். ஆரம்பம் முதல் இறுதிவரை படிப்பில் தொய்வு என்பதே கிடையாது. அதை அவருடன் கூடப் படித்தவர்களிடம் கேட்டால் கூறுவார்கள். விளையாட்டுத் துறையிலும் கெட்டிக்காரன். தனது பாடசாலைக்காக மாவட்டப் போட்டிக்குத் தெரிவாகியவர். தெல்லிப்பழை யூனியன் கல்லூரியில் ஆறு வருடங்களாக தொடர்ந்து வந்த 100 மீற்றர், 200 மீற்றர் சம்பியனை முறியடித்தவர். கலைத்துறையை நோக்கினால் தனது எட்டாவது வயதில் முதல் மேடையேற்றியவர். “ ஏமாற்றும் ” என்ற நகைச்சுவை நாடகத்தை எழுதி நடித்து மேடையேற்றியவர். குரும்பசிட்டி அம்மன் கோவில், பிள்ளையார் கோவில், உதயதாரகை, அச்சுவேலி அம்பாள் அக்கடமி ஆகிய இடங்களில் வில்லுப்பாட்டுக்களை நடாத்தியவர்.

பாடசாலையில் ஒரு ஆசிரியரின் ஸ்தானத்திலேயே இருந்து வந்தார் என்பதை அதிபர். திரு. கனகசுந்தரம் அவர்களைக் கேட்டால் தெரியும். வகுப்பறைத் தலைவர், இல்லத் தலைவர், சிரேஷ்ட மாணவர் தலைவர், இந்து இளைஞர் சங்க உறுப்பினர், உதய தாரகை மன்ற உறுப்பினர், கிராம அபிவிருத்திச் சங்க நூல் நிலைய உதவிப் பொறுப்பாளர் ஆகிய பல பொறுப்புக்களை சிறு வயதிலேயே ஏற்று நடாத்தியவர். இடையில் மாணிப்பாய் இந்துக்கல்லூரியில் முன்று மாதங்கள் விடுதியில் தங்கி முதன்மை மாணவனாய் திகழ்ந்து திரு. சாரி மாஸ்டர் அவர்களினால் பாராட்டுப் பெற்றவர். பின் க.பொ.த உயர்தர விஞ்ஞான பீத்தில் படிப்பைத் தொடர்ந்தார். கிராம இளைஞர்களைத் திரட்டி அப்பி மாஸ்டரை அழைத்து தனது இல்லத்தில் கராட்டி வகுப்புக்கள் நடாத்தினார். நாட்டுப்பற்று இவருடன் கூடிய ஊற்று. ஹர்த்தால், கொடும்பாவி ஏரிப்பு இவையெல்லாம் இவரின் தலைமையில் தான் நடக்கும். இக்காலகட்டத்தில் இவரை நாம் செல்லமாக “ தளபதி ” என்றே அழைப்போம்.

1983 ற்குப்பின் விடுதலைப் போர் உக்கிரமடைய இவரது வீடும் பாதுகாப்பு வலயத்துக்குள் அகப்பட்டது. எனவே இவரும் புலம் பெயர் வேண்டிய சூழ்நிலை. இந்நிலையில் தன்னை பூரணமாக விடுதலைக்காய் அர்ப்பணிக்கத் தயாரானார். அமைப்பொன்றில் இணைந்து மூன்றுமாத வன்னிப்பயிற்சியின் பின் குரும்பசிடிக்கே வந்து எம்மக்கள் பயமில்லாது துயில் கொள்ள சாமம் சாமமாய் விழித்திருந்து ஆயிதத்துடன் காவல் புரிந்தவர். இன்னும் பல விடயங்கள் எழுத முடியாததால் மறைந்தே இருக்கின்றன. எது கிராமத்து வீரர்களான புலேந்திரன், ஜயாத்துரை ஆகியோரின் பிரச்சனையைத் தீர்க்க “ ஆவிகள் பேசுகின்றன ” என்ற சுவரொட்டி ஒட்டியவர்களில் இவரும் ஒருவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

பின் இயக்க முரண்பாடுகள் அதிகரிக்க, இந்திய இராணுவ வருகை நிட்சயிக்கப்பட தாயகத்தில் புலம் பெயர்ந்த இவர் கண்டத்தை விட்டே புலம் பெயர்ந்தார். அந்நேரத்தில் தன்னுடன் படித்த சூரியகலா என்ற நங்கையை காதலித்துக் கைப்பிடித்தார். 1987 ஜேர்மனி வந்தார். வந்தவர் சும்மா இருக்கவில்லை. சுவர்லாண்ட் நகரில் இருந்த அறுநாற்றுக்கும் மேற்பட்ட தமிழ் மக்களை ஓன்றினைத்து 1992இல் மாபெரும் முத்தமிழ் விழா நடாத்தினார். பின் ஈழ வாலிப்ர் விளையாட்டுக் கழகம் என்ற உதைபந் தாட்டக் குழுவையும், ஜேரோப்பா தமிழர் அதிரடி விளையாட்டுக்கழகம் என்ற கரப்பந்தாட்டக் குழுவையும் தோற்றுவித்தார். பின் ஆண்டுவிழா நடாத்தி திரு.வெகுந்தவாசன் அவர்களையும் கௌரவித்தார்.

அன்றிலிருந்து இன்றுவரை வில்லுப்பாட்டு, சமூக நாடகம், நகைச்சுவை நாடகம், தாளவியம், ஓரங்க நாடகம், நாட்டுக் கூத்து, அபிநிய நடனம், எழுச்சி நடனம் என எழுப்பத்திரண்டு மேடைகள் ஏறியுள்ளார். கூடுதலாக தாயகத்தில் புலம் பெயர்ந்த மக்களுக்காக நடைபெறுகின்ற நிகழ்ச்சிகளிலேயே பங்குபற்றுவார். 1996ம் ஆண்டு ஆவணி மாதம் பதினேழாம் திகதி ஜேர்மனியின் பீலிபிஸ்ட் நகரில் செஞ்சோலை நிகழ்ச்சி நடைபெற்றது. இதில் விகடத்துளிகள் என்ற நிகழ்ச்சியை இன்பராசா அவர்கள் நடாத்துவதாக இருந்தது. திடீரென அவர்கள் வரமுடியாமல் போகவே விடுதலைப்புலிகள் கலைபண்பாட்டுக்கழகப் பொறுப்பாளர் திரு.சிவநாதன் அவர்களால் இப்பொறுப்பு கதிரிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டது. அவரும் சிறப்பாகச் செய்து முடித்தார். ஆனால் அத்தநூணம் அவரின் மனைவி 95% பிழைக்க முடியாத நிலையில் வைத்தியசாலையில் இருந்தார். இது இன்றுவரை யாருக்கும் தெரியாது. எவ்வளவோ வேதனையை மனதிலே வைத்துக்கொண்டு ஆயிரத்துக்கும் மேற்பட்ட பார்வையாளர்களை சிரிக்க வைத்துள்ளார் என்பது யாரும் செய்ய முடியாததொன்று.

இவரின் கலைத்திறமையைப் பாராட்டி தமிழர் புனர்வாழ்வுக்கழகம் 1992ம் ஆண்டு தமிழீழக்கேடுயம் வழங்கிக் கொரவித்தது. 1995ம் ஆண்டு ஜரோப்பாவிலேயே சிறந்த தமிழ் நாடக நடிகராகத் தெரிவு செய்யப்பட்டு தங்கப்பதக்கம் வழங்கப்பட்டது. 2000ம் ஆண்டு இவர் எழுதி நடித்த “விடிவை ஞாக்கி” என்ற நாடகம் ஜரோப்பாவில் மூன்றாவது இடம்பிடித்து வெற்றிக் கேட்யத்தைத் தனதாக்கிக் கொண்டது. T.T.N. தொலைக்காட்சி செவ்விகண்டு கொரவித்தது. இப்படிப் பலவற்றைச் செய்தும் ஒன்றும் தெரியாதவர் போல் இருக்கின்ற இவர் என் உந்துகலால்தான் இக்கவிஞாலை வெளியிடுகின்றார். இவரது படைப்புக்கள் மென்மேலும் பெருக தமிழுலகம் இவருடன் கைகோர்த்து நிற்க வேண்டும் என்றுகூறி முடிக்கின்றேன்.

நன்றி

நெதர்ஸாந்து 2003

குரும்பசிட்டி, பாலபண்டிதர், வ.சிறிதரன்

குறிப்பு:- பாலபண்டிதர் வன்னியசிங்கம் சிறிதரன் அவர்கள் சுகவீனம் காரணமாக அமர்ராகி விட்டார். இவர் குரும்பசிட்டி தமிழன்பன் என்ற பெயரில் பல கவிகள் புனைந்துள்ளார். இதுவே அவர் எழுதிய இறுதி ஆக்கம் என்பது குறிப்பிடத் தக்கது.

## -அணிந்துரை-

கலாநிதி மு.க.சு.சிவகுமாரன்-  
ஆசிரியர் வெற்றிமணி-யேர்மணி



-எந்தக் கனமான ஒரு செய்தியினையும் சுவையாகக்கொடுத்தால் அது சேரவேண்டிய இலக்கை இலகுவாகச் சென்றடையும். ஒரு நல்ல நடிகர் அதிலும் அற்புதமான நகைச்சுவை நடிகர் இந்த நாலின் ஆசிரியர். நடிப்பு என்னும் பொழுது நகைச்சுவை நடிகராகப் பெயர்பெறுவது மிகவும் கடினம். உங்கள் நடிப்புக்கு மக்கள் சிரிக்கவேண்டும். ஒரு நடிகனின் பர்ட்சை முடிவு அரங்கிலே அந்த நிமிடத்திலே வெளிவந்துவிடும். எனவே மக்களின் இரசனைகளை நாடிபிடித்துப்பார்த்து காலத்திற்கேற்ற நகைச்சுவையை வழங்கி மக்களைத்தன்பால் இழுக்கும் வல்லமைவேண்டும். அந்த வல்லமையுடையவர்களே நாடக உலகில் பிரகாசிக்கமுடியும். இங்கே கதீர் என நாம் அன்பாக அழைக்கும் கதீர்ச்செல்வன் நாடகத்துறைக்கு ஒளிபாச்சுபவராக இருக்கின்றார்.

அவர் நாடகத்தின் மூலம் மக்களின் இன்றைய இரசனையை நன்கு அறிந்துவைத்திருப்பதனால் அவர் எழுதிய கவிதைகளில் எல்லாம் வாசகர்களை தன்பால் இழுத்துவர அவரது கைதோர்த நகைச்சுவை கைகொடுக்கிறது.

நாடகம் என்றால் நடகத் திலேயே உச்சத் தைத் தொடவேண்டும், நடனவல்லுணராக இருந்தால் நடனத்திலேயே உச்சத்தைத்துதொடவேண்டும் ஓவியனாக இருந்தால் ஓவியத்திலேயே உச்சத்தை தொடவேண்டும் என்பதில்லை. அவர் அவர் கொண்ட கலைகளை காலத்திற்கேற்ற வடிவங்களில் கொடுப்பவனே உண்மையான கலைஞர்.

தனது எட்டுவெயதில் குரும்பசிட்டடி பொன். பரமானந் தர் வித்தியாசாலையில் நாடகம் நடித்திருக்கின்றார். அங்குதான் எனது தந்தை அதிபராகவும் எனது தாய் ஆசிரியராகவும் இருந்தனர்.அவரை முதல் முதல் மேடைஏற்றியது எனது அன்னையார் திருமதி செ.சுப்பிரமணியம் என்று என்னிடமும் எனது அன்னையிடமும் மனம் நெகிழிந்து சொல்லியிருக்கின்றார். இன்று என் அன்னை வளர்த்துவிட்ட ஒரு செடி பூத்துக்காயத்து கனிந்து நிற்கும் வேளை அக்கனியின் சுவையை கூறும்படி எனக்கு தந்திருந்தார்.எனக்கு இது எவ்வளவு ஆனந்தமான ஒரு பணி.அன்னை நட்ட ஒரு மரத்தின் கனியை தனையன் சுவைக்கும் பாக்கியம். ஆதற்கு கதிர் அவர்களுக்கு என்சார்பாகவும் என் அன்னையின் சார்கபகவும் நன்றிகள்.

இனி அவரது சில கவித்துளிகளைப்பார்ப்போம்.

இலவசம் என்று ஒரு கவிதை.

ஆரம்பத்தில் பல இலவசங்களைக் குறிப்பிட்டு அதன் பெருமை தாயகம் அறியும், ஆனால் இங்கு அதற்குள் மதிப்பை உரைக்கிறார். இது என்ன இலவசம் பற்றிய ஒரு விவாதக்கவியா? என்று நோக்குமிடத்தில் தீங்கள் என்று முடிக்கிறார் இலவசம் என்றால் மதிப்பில்லை. அதனால்தான் ஆண்களும் கொஞ்சம் என்றாலும் சீதனம் வேண்டும் என்று நினைக்கிறார்களோ? என்று.

கவிதை. இதுதான்.

ஆன்பளிப்பு நன்னொடை

இவையெல்லாம்

நல்லவர்கள்

செய்யும் செயல்

இவர்களுக்கு

மதிப்பும் மரியாதையும்

தாயகத்தில் உண்டு

இங்கு இலவசம் என்றால்

இழக்காரம் என்று பொருள்

அன்னதானம் செய்தாலும்

கொட்டிச் சிந்தும் பழக்கம்.

மீன் பிடிப்பவன் கட்டாயம் வாழ்க்கைமுழுவதும் மீன்தான் பிடிக்கவேண்டுமென்பதல்ல.அந்த அனுபவத்தைக்கொண்டு அவன் வள்ளங்களும் செய்யலாம்.

ஒரு ஓவியன் ஒரு விஞ்ஞானியாகவும் வரலாம்.மேற்கத்தேச ஓவியர்கள் பலர் அன்றே விமானத்திற்கான வடிவமைப்பை ஓவியங்களாக வரைந்துள்ளனர்.

யேர்மனியிலே படிக்கும் குழந்தை ஒரு வைத்தியராக வரவேண்டும் என்றால் அவர்கள் உயரியில்.இரசாயனம் என்று விஞ்ஞானப்பாடங்களில் ஆரம்பத்தில் திறுமையாக இருக்கவேண்டும் என்றல்ல. அவர்கள் சிறுவயதில் விளையாட்டு ஓவியம்,சமூகவியல் என இப்பாடங்களில் சிறப்பாக இருந்தால்போதும். அவர்களால் பிற் காலத் தில் ஒரு வைத் தியராக வரமுடியும்.காரணம் அவதானசக்தியும்,சுறுசுறுப்பும் கல்விக்கு முக்கியமாக அமைகிறது. இங்கே கதிர்செல்வன் என்கின்ற ஒரு நாடகக்கலைஞர் கவிஞர் ஆனது ஒரு விபத்து அல்ல. அது ஒரு கலைஞரின் ஒரு சூறு என்றே என்னவேண்டும்.

தமிழோகாதல் என்னும் எனது கவிதைத்தொகுப்பினைப் பார்த்த கதிர் அவர்கள் சற்று அமைதியாக இருந்து பார்த்துவிட்டு இது நன்றாக இருக்கு நானும் ஒன்று செய்யப்போகிறேன் என்றார். அப்போதே எனக்குத் தெரியும் கதிர் ஒரு கவிதை நூலைக்கட்டாயமாக வெளிவிடுவார் என்று. காரணம்,ஒன்றை இரசிகத்தெரிந்தவனால்தான் படைக்கவும் முடியும். பலர் தங்கள் தங்கள் படைப்புக்களைமட்டுமே பார்த்து இரசிப்பார்களேயன்றி பிறருடையதை பெரிதாக வாசிக்கமாட்டார்கள். இது பெரும்பாலும் படைப்பாளிகளிடம் உள்ள பெரும் குறை. இந்தக்குறை கதிரிடம் இல்லை. எனவே அவர் ஒரு பூரணமான கவிஞராக தன்னை இனங்காட்டுகிறார்.

இவரது கவிதைகளிலே அவர் எடுத்த கரு பொதுவானதாக இருந்தாலும்.அதனைச் சொல்லும் விதம் சிறப்பாக உள்ளது.அதனால் சேரும் இடம் சேரும் கவியாகப்பாய்கிறது. அவரது இலக்குத்தவறாமல் இருக்க அவர்நாடகத்தின் மூலம் மக்களின் உணர்வுகளை கற்றது மீண்டும் கைகொடுக்கின்றது.

இலவசப்பத்திரிகை என்றால் மாரிக்கப்பாவிப்பது வழக்கம்.  
(வெற்றிமணி வழுவழுப்பான கடுதாசி அதனால் மாவும் அரிக்கமுடியாது அப்ளமும் பொரிக்கமுடியாது அதனால் விதிவிலக்கு வெற்றிமணி)

இதனாலோ என்னவோ  
கொஞ்சமேனும்  
சீதனம் வேண்டுமென்று  
ஆண்கள் நினைக்கின்றார்களோ

இப்படியாக தான் சொல்லவேண்டியதை ஆணித்தரமாக மக்கள் மனதில் நிற்கும் விதமாகச் சொல்லும் திறன் படைத்த தீர்க்கவிஞராகத் கதிர் திகழ்கின்றார்.

விவாகரத்து  
என்னும் கவிதை.

-உதவிப்பணம் எடுக்க ஒருசிலர் விவாகரத்து  
உதவாக்கணவன் என்று  
வேறுசிலர் விவாகரத்து  
உபத்திர மனைவி என்று வேறுசிலர் விவாகரத்து  
சந்தேகப்போயினால் பல குடும்பங்கள் விவாகரத்து  
பிள்ளைகள் பிரச்சினையால் சில குடம்பங்கள் விவாகரத்து  
ஏன் என்று தெரியாமல் இன்னும் பலர் விவாகரத்து  
இப்படிப்போகிறது அவரது ஒரு கவிதை.

இவரது அவதானிப்புசக்தி  
கவிதைக்கு கருக்கொடுக்குறந்து  
காலத்திற்கு ஏற்ற கருத்துக்களை காலத்திற்கேற்ற வகையில்  
சொல்லக் கதிர்போன்ற கவிஞர்கள் அவசியமாகின்றனர்.

அன்புடன்  
மு.க.ச.சிவகுமாரன்  
வெற்றிமணி பிரதம ஆசிரியர் -யேர்மணி  
15.02.04

## என்னுரை

அன்பின் தமிழ் வாசகர்கர்களே! அபிமானிகளே! உலகமே குழம்பியிருக்கின்ற இந்தவேளையில் என்ன இவனும் எங்களைக் கேள்விகேட்டு குழப்புகிறானே என நினைக்க வேண்டாம். எழுதுவதெல்லாம் கவிதை களாகிவிட்ட இந்தக்கால கட்டத்தில், என்னுடைய இந்தச் சிறிய கவிதைகள் ஓரளவு சிந்திக்கத் தக்கனவாக இருக்கும் என நினைக்கின்றேன். இவ்வளவு காலமும் உங்களுடன் கலைஞர்களாக வலம் வந்த நான், இன்றுமுதல் கவிஞராகவும் அரங்கேறுகிறேன். உங்களது விமர்சனங்கள்தான் என்னையும் ஏற்கிறீர்களா? இல்லையா? என்பதைத் தெரியப்படுத்தும். எனிய கவி நடையில் மிகவும் இலகுவாக விளங்கக்கூடிய விதத்தில் இக்கவிதைகளைக் கவிமாலையாகக் கட்டியுள்ளேன். கூடுதலாக புலம்பெயர் நாட்டிலே தெரிந்தோ, தெரியாமலோ தினம் தினம் நிகழ்ந்து கொண்டிருக்கின்ற ஆனால் பாரதாரமான பின் விளைவுகளை ஏற்படுத்தக்கூடிய விடயங்களையே இங்கு படம் பிடித்துள்ளேன். சில கவிகள் சம்பந்தப்பட்ட நாடுகளில் வசிப்பவர்களுக்கே விளங்கக்கூடியதாக இருக்கும். எனவே தான் அப்படிப்பட்ட சொற்பதங்களை கவியாயில் விளக்கியுள்ளேன். கவியில் வரும் பெயர்கள் யாவும் கற்பனையே. எந்தத் தனி நபரையும் இக்கவிகள் சாடி நிற்கவில்லை. எனினும் கவிக்கருக்கள் உண்மையாக நடந்தவை, நடப்பவை என்று உங்களுக்கே தெரியும். இக்கவிகளின் கேள்விகளுக்கு ஒரு கவிஞர் பதில் எழுதுவதை விடபல வாசகர்களின் பதில்கள் சரியானதாகவும், தெளிவானதாகவும் இருக்கும் என நினைத்தே இக்கவிகளுக்கு பதில் எழுதும் பொறுப்பை உங்களிடம் ஒப்படைத்திருக்கின்றேன். இந்நாலின் இறுதிப்பக்கத்தில் உள்ள பதில் தாளில் உங்கள் பதில்களை எழுதி அதன் கீழ் உள்ள முகவரிக்கு அனுப்பிவையுங்கள். சரியான பதில் எழுதும் வாசகர்களில் ஒருவருக்கு (குழுக்கல் முறையில் தெரிவு செய்யப்படும்) தாயகம் சென்றுவர விமானச்சீட்டு பரிசாக வழங்கப்படும் என்பதையும் மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கின்றேன்.

இன்று கவிதைகள் கூடியளவு சமுதாயச் சிந்தனையுடையவைகளாகவே இருக்க வேண்டும். இன விடுதலைக்குள் இவைகள்கூட அடக்கம் எனலாம். எமது விடுதலை அந்நியரை, ஆக்கிரமிப்பாளரை மட்டும் விரட்டினால் கிடைத்துவிடாது. அவற்றுடன் கலாச்சார சமுதாய சீரழிவுகளும் களையப்படவேண்டும். அதற்கு கலைஞர்களும், கவிஞர்களுமே முக்கிய பற்கேற்க முடியும். காலத் திற்கேற்ப காவியம் படைப்பவனே

செ.சே.கதிர்ச்செல்வன்

கேள்விக்குறி

கலைஞராகிறான். இதை மற்ப போமானால் கலையுலகுக்கும், எம்மினத்துக்கும் பாதகம் செய்தவர்களாகிறோம். சில வேளைகளில் மனிதம், சமுதாயம், கலாச்சாரம், விடுதலை என்று எழுதிக்கொண்டு போனால் “பைத்தியக்காரன்” என்றுமாப்பெறும் பட்டமும் கிடைக்கலாம். ரில்ர் எமது சிந்தனைகளைத் திசைமாற்ற தேவையற்ற வார்த்தைப் பிரயோகங்களும் உபயோகிக்கலாம். இவர்களுக்காகவே கவியரசு கண்ணதாசன் அவர்கள் கூறுகின்றார்,

“போற்றுவார் போற்றுட்டும் புழுதி வாரித்  
தூற்றுபவர் தூற்றுட்டும் தொடர்ந்து செய்வேன்  
ஏற்ற தொரு கருத்தே என துள்ளாம் என்றால்  
எடுத்துரைப்பேன் எவ்வரினும் நிற்பேன் அஞ்சேன்”

“புகழ்ந்தால் என்னுடல் புல்லரிக்காது  
இகழ்ந்தால் என்மனம் இறந்து விடாது”

இவை மட்டுமல்ல இன்று புகழ்படைத்த அறிஞர்களின் சொல்லுக்கும், உண்மையான ஆக்கத்துக்கும் மதிப்பு இல்லை. பணத்தால், பதவியால் விளம்பரம் பெற்று விடுகின்ற மனிதர்கள் சொற்களே மதிக்கப்படுகின்றன. அவர்களே செல்வாக்கு உள்ளவர்களாக இருக்கின்றார்கள். இந்த நிலை மாறுவேண்டும். இதை வலியுறுத்தியே இந்நாலில் “மருந்தேயில்லை” என்ற கவிதையை எழுதியுள்ளேன். இது இன்றல்ல அன்று தொட்டே இருக்கின்ற ஒரு விடயம். ஏனெனில் இதையும் கவியரசு அவர்கள் சிந்தனை ஏக்கத்துடன் இப்படி எழுதுகின்றார்.

“சொல்லுவார் வார்த்தை யாவும்  
தொல்புவி ஏற்பதில்லை  
செல்வர்கள் வெற்றி பெற்றோர்  
திரையேடு கையில் உள்ளோர்  
வல்லவர் பதவி கொண்டோர்  
வார்த்தையே அரங்கம் ஏறும்  
நல்லவர் சொற்கள் ஏறும்  
நாளொன்று வருமா தாயே”

இவைகள் இன்னும் தொடராமல் ஒரு முற்றுப்புள்ளி வைக்க உங்களால் மட்டுமே முடியும். எனவே முயன்று பாருங்கள்.... இந்த நேரத்தில் இன்று கலையினில் ஓரளவு தடம் பகுத்தமைக்கு அன்று எட்டு வயதில் என்னைக்

கலைமேடை யேற்றிய என்கலைத்தாய் ஆசிரியை குரும்பசிட்டி திருமதி. நவநிதியம் சுப்பிரமணியம் அவர்களுக்கும், தமிழின் ஆழ, அகலத்தை அழகுற பயிற்றுவித்த ஆசிரியை குரும்பசிட்டி திருமதி. செல்லம்மா கனகசுந்தரம் அவர்களுக்கும், ஆசிரியை குப்பிளான் திருமதி தங்கமுத்து தம்பித்துரை அவர்களுக்கும், அமரர் குரும்பசிட்டி பண்டிதர் திரு. நடராஜா அவர்களுக்கும், நாடக நடிப்பினைப் பயிற்றுவித்த அதிபர், கலைஞர் குரும்பசிட்டி திரு. நடராஜா, தமிழீழ நாடக வட்ட தந்தை குரும்பசிட்டி திரு. சிவதாசன், நாட்டுக்கூத்து அண்ணாவியார் மன்னார் திரு. எலியாஸ்பிள்ளை அவர்கட்கும், எனது மனமார்ந்த நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொண்டு, இந்நாலினை கணினியில் தொகுத்து அழகுவடிவமைத்த ராஜி பதிப்பகத்தினருக்கும், இக் கேள்விக்குறியின் பதிலைத்தேடி ஜேராப்பா, கண்டா, அமெரிக்கா, அவஸ்திரேலியா முழுவதும் அலைந்து திரிந்த என் அன்புத் தோழர்களுக்கும், என் கண்ணி முயற்சிக்குக் கைகொடுத்து உரைகள் பல எழுதிய தமிழன்னையின் தவப்புதல்வர் களுக்கும், இந்நாலினை வாங்கி என் அடுத்த படைப்புக்கும் அத்திவாரமிட்ட வாசகர்களாகிய உங்கள் அனைவருக்கும் எனது இதய பூர்வமான நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றேன்.

நன்றி, வணக்கம்

ஜேர்மனி. 2004 குரும்பசிட்டி. செ.சே. கத்திர்ச்செல்வன்

வாழ்த்துரை

### **தலைநிமிரும்**

ஆயுதம் தாங்கியே - எம்  
ஊர் காத்த காத்தவராயனே  
தொட்டதற்கெல்லாம் - தம்மை  
விளம்பரப் படுத்தும் உலகில்  
விளம்பரம் இன்றியே விழாப்பல  
எடுத்த கலை விற்பன்னரே  
தாயகத்திலே இடம் பெயர்ந்த - எம்  
தமிழர்க்காம் பற்பல மேடைகளேறி  
புரட்சி நடிப்பிலே புகழ்பல எடுத்தவரே  
ஜரோப்பாவிலே சிறந்த தமிழ் நடிகராய்  
தங்கப்பதக்கத்தை தனதாக்கிக் கொண்டவரே  
குனிந்து, வளைந்து எழுதும் கவிஞர்கள்  
வாழ்கின்ற இந்நாளில் - நிமிரந்து  
நின்று எழுதிவிட்ட கேள்விக்குறியொன்று.  
இனி உன் புகழ் கொடி கட்டும்  
குனிந்த கவிகளும் தலை நிமிரும்.

சுவிஸ்லாந்து 2004

சுவிஸ்லாந்து வாழ்  
குரும்பசிட்டி மக்கள்.

## பொருளடக்கம்

01. கண்ணியின் கனவு
02. சாதகம் பிழைத்ததேன்
03. தங்கப் படை
04. ஓட்டம்
05. சந்திரிக்கா அம்மா
06. தாலி
07. ஜி, என் காதல்
08. நல்ல நாள்
09. பிரஜாவுரிமை
10. கடவுளா? மனிதனா?
11. அம்மா வாழா
12. வட்டி
13. நட்பு
14. எங்கே தமிழன்
15. இது நியாயமா?
16. பழைய காய்
17. சமாதானம்
18. என் (புது) மதம்
19. குடும்ப இரகசியம்
20. வயோதிபர் நிலை
21. சீட்டு
22. ஆலயம்
23. ஊருக்கு உதவி
24. நடுச்சாமப் படம்
25. தொ(ல்)லைபேசி
26. சந்தேகம்
27. வங்கிக்கடன்
28. கலியுகம்
29. வைத்தியர் மீது வழக்கு
30. விவாகரத்து
31. எது மது
32. அதிக நேரம்
33. எந்த நாடு
34. மருந்தேயில்லை
35. என் மகன்
36. உதவி
37. இலவசம்
38. திரை அரங்கம்
39. பொருத்தம்
40. விளையாட்டுப் போட்டி
41. உறவு
42. கலை விழா
43. தமிழ் மாணவர் நிலை
44. மோதல்
45. ஒருக்கா விசாரியுங்கோ



## கன்னியீன் கனவு

சிரித்த முகமும்,  
அஜித்தின்  
சிகை அலங்காரமும்,  
நிமிர்ந்த நெஞ்சும்  
திணைவெடுத்த  
தோள்களும்,  
குறும்புப் பார்வையும்,  
அவன் போட்டோவைப் பார்க்க  
அவளிற்கு  
வெட்கமாய் வந்தது.  
“எஸ்பொன்சரில்” வந்து,  
விமானத்தளத்திலே  
தன் மணாளனைக் காண,  
ஆவலுடன்  
வெளியே வந்த  
அவள் உடம்பு  
குப்பென்று வியர்த்ததேன்?

## சாதகம் பிழைத்ததேன்

நல்ல நாள்  
பார்த்தார்கள்,  
நன்றாகக் கிரகப்  
பொருத்தமும்  
பார்த்தார்கள்,  
தரகரை வேவு பார்க்க  
விட்டார்கள்,  
முறையான ஜயரை  
சடங்கிற்கும்  
அழைத்தார்கள்.  
அம்மி மிதித்து  
அருந்ததியும்  
பார்த்தார்கள்.  
வந்தோர் அனைவரும்  
நன்றாய்  
வாழ்த்தியும் சென்றனர்.  
ஆயினும்  
நாலு நாளிலே  
தம்பதிகளின்  
சாதகம் பிழைத்ததேன்?

## தங்கப்படை

பண்டைத் தமிழன்  
வரலாறு,  
அது நீண்ட  
பெரும் ஆறு,  
பல படைகள்  
அமைத்து  
எதிரியை அழித்தொழித்த  
வீர வரலாறு,

இன்றைய தமிழன்  
வரலாறு,  
மக்கள் மனதில்  
நீங்காத,  
தியாக வரலாறு,  
தம்மையே  
அர்ப்பணிக்கும்  
நிகரில்லா வரலாறு.

இப்படிப் பல படை  
அமைக்கும்  
தமிழனுக்கு,  
இலண்டனில்  
தமிழர்களைக்  
காக்க,  
தங்கப் படை  
எதற்கு?

(தங்கப் படை இலண்டன், ஸ்கோட்லாண்ட் பொலிசாரினால்  
ஆரம்பிக்கப்பட்ட விசேட பிரிவு)

## “ஒட்டம்”

“லைசன்ஸ்” எடுத்ததும்  
மிகை வேகக்  
“கார்” ஒட்டம்

காதலில் தோல்வியாம்,  
நெப்போவியன்  
உடன் ஒட்டம்.

மணாளன் மதம் மாற  
மறுத்ததால்,  
வெள்ளைக்காரனுடன் ஒட்டம்.

மகளிற்கு அடித்ததால்  
அவள் “யுங்கன் ஆம்ன்ட்”  
உடன் ஒட்டம்.

கோவிலில் சண்டையாம்,  
அதனால் தேர்  
மறுவீதியால் ஒட்டம்.

ஊரிலே நூறுமீற்றர்  
ஒட முடியாதவரெல்லாம்,  
எப்படி இங்கு மரதன் ஒட்டம்.

(“யுங்கன் ஆம்ன்ட்” என்பது ஜேர்மனியில் குழந்தைகளைப் பராமரிக்கும் அலுவலகம்)

## “ச, (ந்தி) ரி, க, (ஏ) (அம்) ம, (டி)”

ச,ரி,க,ம, போடும்  
சந்திரிக்கா அம்மா,  
சாக்கடையில் விழப்போறாய்  
சத்தியமாய் உம்மா.

சமாதானப் புறாவாய்  
சந்திக்கு வந்தாய்,  
சத்தமில்லாமல் தமிழரை  
சம்மட்டியால் கொன்றாய்.

ரணில் போடும் ஞோட்டில்  
காரை நீ ஒட்டு,  
குறுக்கு வழி போனால்  
தீர்ந்திடும் கார்காற்று.

அன்று ஒரு ஜே.ஆர்  
காலிக்குப் பயணமானார்,  
இன்று ஒரு ஜே.வி.பி  
காலிக்கடலில் விழப்போறார்.

தமிழர்களைக் கொல்ல  
தற் கொலைப் படையாம்,  
தற் கொலையாளிகளை  
எந்த நாடு விற்கிறது.

புத்தருக்கே பாடம் புகட்டும்  
புத்தி ஜீவிகளே - எங்கள்  
தலைவன் காலத்தில் தமிழரை  
அழிக்க எந்த ஆயுதமுமில்லை.

மூல்லைத்தீவு,ஆனையிறவுகள்  
பார்த்துமா இன்னும் வாய்வீரம்  
இருப்பது அது ஒன்றுதான்  
அதையும் கிழித்திடும் தமிழ் வீரம்

கணவனையும் இழந்தாய்  
அரைக் கண்ணையும் இழந்தாய்,  
கடவுள் அருளையும் இழந்தாய்  
இனிக்கதிர்காமரையும் இழப்பாய்.

வாழப் போவது சில காலம்,  
அதில் நல்லதைச் செய்தால்  
வாழப் போகும் - உன்  
பிள்ளைகளிற்கு பொற்காலம்.

படித்தது மட்டும் வெளிநாட்டில்  
உன் முளை மட்டும்  
பன்னாடையாய் இருப்பது ஏனோ?  
அல்லது அதுவும்?

தாலி

மஞ்சள் கயிற்றிலே

தாலி - இது

தமிழ் நாட்டில்,

பெண்களிற்கு வேலி.

மஞ்சள் பொன்னிலே

தாலி - இது

தமிழ் ஈழப்

பெண்களிற்கு சாட்சி.

நூறு பவுணிலே

தாலி - இது

புலம் பெயர்

நாட்டிலே?

## ஐ. என், காதல்

மயங்கும் என்மனசை  
நான் யாரிடம்  
கொடுப்பது.  
மவுஸ்சே  
உனக்குத்தான் தெரியும்  
தேடிப் பிடித்து  
எனக்குக் காட்டிடு,  
சிலந்தி உணவைப் பிடிப்பது,  
தான் பின்னிய  
நெற்றினால்,  
நான் உவனைப்  
பிடிக்கிறேன் பார்,  
இனர் நெற்றினால்,  
என்று வீர வசனம் பேசி  
பெற்றோரை  
எதிர்த்து ஓடியவள்,  
இன்று இலண்டன்,  
தேம்ஸ் நதியோரம்  
தேம்பி அழுவதேன்?

## நல்ல நாள்

தாயகத்தில்  
அங்காவிற்கு கலியாணம்  
செவ்வாய்க்கிழமை,  
மச்சாளிற்கு  
பூப்புனித நீராட்டு விழா  
திங்கட்கிழமை,  
மாமாவின் வீடு  
புதுமனைப் புகுவிழா  
புதன்கிழமை,  
ஜேர்மனியில்  
நன்பனின் கலியாணம்,  
இலண்டனில்  
புதுமனைப் புகுவிழா  
சுவிசில்  
தேர்த் திருவிழா  
பிரான்ஸ்சில்  
பூப்புனித நீராட்டு விழா  
பெண்மார்க்கில்  
புதுக் கடைத் திறப்பு விழா,  
எல்லாமே சனிக்கிழமைகளில்  
இது எப்படி?

## பிரஜாவரிமை

கறுப்புக் கடவுச் சீட்டில்  
நாட்டைக் கடந்து வந்து  
சிவப்புக் கடவுச் சீட்டை  
வைத்திருக்கும் தமிழா!  
வந்த நாட்டின் சிந்தனையைத்  
தொலைத்து விட்டு,  
கறுப்பு நிறம் போகுமென்று  
காத்திருக்கும் தமிழா!  
தமிழ் தெரியா தென்று  
தாளம் நீ போட்டாலும்,  
“நாசி” அடிக்கையிலே  
அம்மா வென்றலறுவாய்,  
அதுவும் மம்மா வென்றால்  
யாரைக் குற்றம் சொல்வது?

(“நாசி” என்பது ஒரு இனவாதக் குழு)

## கடவுளா? மனிதனா?

காணிச்சன்டை, வீட்டுச்சன்டை

கிணற்றுச்சன்டை, பாதைச்சன்டை

சீதனச்சன்டை, மதச்சன்டை

இவையெல்லாம் மனிதனுக்கு

வீதிச்சன்டை, பூஜைச்சன்டை

உண்டியல்சன்டை, அர்ச்சனைச்சன்டை

ஜியர்ச்சன்டை, அன்னதானச்சன்டை

புலம் பெயர் நாட்டிலே கடவுளுக்கு

கடவுள் மனிதனாகப் பிறக்க வேண்டும்

என்றார் ஒரு கவிஞர் - ஆனால்

கடவுள் பிறக்காமலே இவ்வளவு

சன்டையென்றால் அவர் பிறந்தால்?

## அம்மா வாறா

ஆசையுள்ள  
எந்தன் அம்மா,  
நானை வாறா  
பர்சிற்கு  
ஆவலாக இருக்குதப்பா  
நானை எப்போ  
விடியுமென்று,

இருபது வருடமாக  
இன்னும்  
நான் பார்க்கவில்லை,  
மனைவியையும்  
தெரியாது,  
பிறந்த பிள்ளையையும்  
தெரியாது,

அண்ணன் வீட்டை  
விடாமலே,  
இஞ்ச இழுத்து  
வரவேணும்,  
ஆறுமாத விசாவில் வாறா,  
பிள்ளை கொஞ்சம்  
வளர்த்திடுவன்?

## வட்டி

வட்டிக்குப்  
பணம் எடுத்து  
குட்டியுடன்  
கட்டிவிட்டு,  
பொருளைத் தரச்  
சொன்னால்,  
வட்டிப்பணம்  
சரியென்றார்,  
குட்டியும்  
கட்டி விட்டேன்,  
பிறகென்ன  
வட்டி யென்டு  
தலை கொஞ்சம் சுற்றியது,  
ஏனென்றால்.....  
கட்டிய குட்டியும்  
வட்டிக்கு  
எடுத்தது தான்  
பிறகென்ன.....  
பொருளைத் தொலைத்துவிட்டு  
அடுத்த வட்டிக்கு  
குட்டி கட்டத்  
தயாரானேன்.  
வட்டிக்கு  
குட்டி எடுப்பது,  
நியாயமா? அநியாயமா?

## நட்பு

நட்பு என்பது  
உயிர்,  
அதுவே மருவி நிற்கும்  
காதலும் கூட,  
நட்பில்லாதவன்  
பிணத்திற்கு  
ஓப்பாவான்.  
நட்பிற்காக  
எதுவும் செய்வர்  
உண்மை நண்பர்,  
ஆண், பெண்  
இனம், மதம்  
அனைத்தையும் கடந்தது  
நட்பு,  
ஆனால் இன்று  
புலம் பெயர் நாட்டில்?

## எங்கே தமிழன்

பெயரோ நொனால்டோ,  
பேசுவதோ  
வேற்று மொழி,  
அப்பன் பெயர்  
என்னவென்று  
கேட்டதால் தான் தெரிந்தது  
இவன் தமிழனென்று,  
நாளை.....  
இவன் மகனும்,  
நிட்சயமாய்  
பெக்காமாகத்  
தானிருப்பான்,  
அப்போது.....  
இவனைத் தமிழனென்று  
காண்பதற்கு,  
அப்பனைக் கேட்கவா?  
பாட்டனைக் கேட்கவா?  
ஏன் இந்தச் சிரமம்ப்பா?

## இது நியாயமா

அன்பே.....  
என் இதயம்  
கவர்ந்தவளே.....  
உன்னிடம் பறிபோன,  
என் இதயம்  
உன்னையும்  
அழைத்துக்கொண்டு,  
பக்குவமாய்  
என்னிடமே மீண்டிடும்  
என்றே,  
நினைத்திருந்தேன்.  
ஆனால் நீயோ.....  
என் இதயத்தைப் பறித்தெடுத்து,  
அதை எங்கோ  
தொலைத்து விட்டு,  
வேறோர் இதயத்தில்  
அடைக்கலம்  
புகுந்து விட்டாயே,  
இது நியாயமா?

### பழைய காயி

கொமுத்தும் வெய்யிலிலும்  
ஜக்கற்றுடன்  
திரிகிறார்,  
எதற்காகவென்று  
நண்பனிடம் கேட்டேன்.

சென்ற ஆண்டு  
பழைய காயென்று  
கடுங் குளிரிலும்  
பெனியனுடன்  
திரிந்தவர்,  
அதனால் என்றான்  
நீங்களும் பழைய காயா?

### சமாதானம்

சமாதானப் பேச்சு வார்த்தை  
ஊர், ஊராய் நடக்கிறது,  
சொன்னதையே செய்யவில்லை  
இனியும் என்ன பேச்சுவார்த்தை  
சிங்களமும் தமிழும் - இனி  
ஒரு நானும் ஓட்டாது,  
வில்லங்கமாய் ஓட்டினாலும்  
விபரீதமாய் பட்டு விழும்,  
உயிர்களைக் கொடுத்தெடுத்த  
ஆயுதங்கள் கொடுப்பதென்றால்,  
தமிழினமே விரும்பாது  
அப்படி யென்றால் சமாதானம்?

## என் (புது) மதம்

ஊரிலே கோயிலில்  
பந்தம்  
பிடித்தவன் - இங்கு  
சில மதவாதிகளின் பின்  
பந்தா பிடிக்கிறான்,  
அக்கா, அக்காவென  
பாசமழை  
பொழிந்தவன் - இங்கு  
அக்காவின் வயிற்றில்,  
சாத்தான்  
இருக்குதென்று,  
கத்தியால்  
குத்துகிறான்,  
பிள்ளைச் செல்வம்  
வேணுமென்டு,  
கோயில் குளமெல்லாம்  
ஏறி இறங்கியவன் - இங்கு  
தன் பிள்ளை  
பிசாசென்று  
கழுத்தை நெரிக்கின்றான்.  
புதிதாகச் சேர்ந்த  
மதத்தில்  
பொய் சொல்லக்  
கூடாதாம்,  
களவெடுக்கக்  
கூடாதாம்.  
களவாக வேலை மட்டும்  
செய்யலாமாம் எப்படி?

## குடும்ப இரகசியம்

நான்கு சுவருக்குள்

நடப்பது

குடும்பம்,

இராணுவ

இரகசியத்தை விட,

இரகசியமானது

குடும்ப இரகசியம்.

இதை.....

நான்கு பேர்

மத்தியில்,

சமைத்தது முதல்

படுக்கையறை வரை,

படக் கதை போலக் கூறும்

கணவனையோ,

மனைவியையோ,

எப்படிக் கூறுவது?

## வயோதிபர் நிலை

முத்த மகனிடம்  
 ஜேஜர்மன்  
 செல்வேணன்று,  
 ஓடோடி வந்த  
 அம்மா,  
 ஆயுட் கைதியாய்,  
 கண்ணீருடன் இருக்கும்  
 காட்சி!  
 இளைய மகனை  
 இளிச்சவாயன்  
 என்று கூறி,  
 முத்த மகனிடம்  
 கண்டா வந்த  
 அம்மா,  
 முதியோர் இல்லத்தில்  
 முச்சுத் தினறியபடி!  
 ஒரே மகனைக்  
 காணவென்று,  
 பரிசிற்கு  
 பறந்து வந்த  
 அம்மா,  
 கொறுட்டை விட்டதால்  
 பேரன் வீட்டிற்கு  
 விரட்டியடிப்பு!  
 முத்த பேரனைப் பார்க்க  
 ஆறுமாத விசாவில்,  
 இலண்டன் வந்த  
 அம்மம்மா,  
 வீட்டில் சுத்தமாகவில்லையென்று  
 குற்றச்சாட்டால்  
 ஒரே மாதத்தில்  
 தாயகம் தப்பியோட்டம்!  
 அந்நாளில்  
 மகனைத் தூக்கி  
 முத்தமிட்ட பொழுது  
 அவள் வாயில்  
 சிறுநீர் கழித்த மகன்,  
 இன்று ஏன் இப்படி?

### “சீட்டு”

வங்கிகள் இல்லா  
அன்றைய நாளில்,  
சூட்டுக் குடும்பத்தில்  
ஆரம்பித்தது சீட்டு!  
குறுகிய பணத்தை  
மிச்சம் பிடித்து,  
ஒருவருக்கு - அதை  
தொகையாய் கொடுத்து,  
பல காரியம் செய்தனர்!  
அன்றைய தமிழர்!

இலட்சக் கணக்கில்  
சீட்டைப் பிடித்து,  
உண்ணாமல் குடியாமல்  
மிச்சம் பிடித்து, - பின்  
சீட்டுக்காரனைத்  
தேடிப் பிடிக்க,  
யாரிடம் செல்வேன்  
என்று புலம்பி,  
வேலையும் விட்டு,  
தாழியும் வளர்த்து,  
முழிச்சுத் திரிகிறார்  
இன்றைய தமிழர்!  
ஏன் இன்றும்  
வங்கிகள் இல்லையா?

## ஆஸயம்

இலண்டனில்  
ஆஸயமொன்றில்  
அடியெடுத்து வைத்தேன்,  
ஆதி மூலத்தை  
மனதிலே நினைத்து,  
கண்ணன் மூட  
கணீரென் விழுந்தது  
என் காதில்,  
“என்னடா நீ அவளை  
சீரியசாப் விரும்புகிறியா”  
“இல்லையடா சும்மா  
ரேம் பாசிங்தான்”  
திரும்பிப் பார்த்தேன்  
பதினைந்து  
வயதிருக்கும்,  
தொடர்ந்த அவர்கள்  
சம்பாசனையை,  
மேளதாளம்  
இடை மறித்தது,  
இது விளையாட்டுக்  
காதலா?  
அல்லது காதலின்  
வேகமா?

## ஊருக்கு உதவி

ஊருக்கு உதவி  
கேட்டு,  
உபத்திரபம் - பல  
தாங்கி,  
நேரம் கெட்ட  
நேரத்திலும்,  
வீடுகள் பல ஏறி  
வீண் கதைகள் பல கேட்டு,  
வேலையையும்  
இழந்து,  
மனைவியிடம்  
பேச்சும் வாங்கி,  
ஊருக்கு உதவி  
செய்தவருக்கு  
கிடைத்த பட்டம்  
ஊருக்கு சேர்த்த  
பணத்தில்,  
ஊர் ஊராய்ச்  
சுற்றுகிறாரென்று,  
இனியும் நினைப்பாரா  
இதைப்பற்றி?

## நடுச்சாமப் படம்

நடு நிசியில் பேய்கள் ஓால்  
அப்பனும் ஆத்தானும்  
அங்குமிங்கும்,  
ஓடியோடித் திரிகிறார்கள்,  
என்னவென்று  
பார்க்க வேணுமென  
நினைத்தாள்,  
பதின்னான்கு வயது  
மகள் பார்த்திமா!  
அண்டிரவு விழித்திருந்து,  
மெதுவாகத்  
தன் கதவைத் திறந்து  
பார்த்தாள்,  
என்ன அதிசயம்  
இதுவரை பார்த்திராத  
புதுப்படம்,  
சண்டைக் காட்சிகள்  
தூள் கிளாப்பின,  
அப்பனும் ஆத்தானும்,  
கண்கொட்டாமல்  
பார்த்துக் கொண்டிருந்தனர்,  
மறுநாள் தன் அறைக்கும்  
தொலைக்காட்சிப்பெட்டி யொன்று  
வேண்டும் என்றாள்,  
பார்த்திமா,  
ஓரே மகள் மறுக்க முடியவில்லை,  
பிறகென்ன.....  
இங்கு யார் குற்றவாளி?

## “தொ(ஸ)லைபேசி

அவசர அழைப்பிற்கும்,  
தொலை தூர  
உறவுகளுடன்  
உரையாடவுமே,  
கண்டு பிடிக்கப்பட்டது  
தொலைபேசி!  
தாயகத்தில்  
செல்வந்தரே  
பாவித்தனர் இதனை,  
இங்கு கண்டகண்ட  
இடமெல்லாம்,  
இருப்பதுவும் இதுவே!  
ஒரு சில நாடுகளில்,  
இலவசமாய்ப்  
பேசவும் வாய்ப்புண்டாம்,  
அதனால் இதனை  
இழக்காரமாய் நினைத்து,  
இங்கு வந்தே  
இதைக் கண்ட  
செல்வந்தர் ஒரு சிலர்,  
இரவு, பகல் பாராமல்,  
திசைமாறிய கப்பல் போல்,  
கண்ட கண்ட வார்த்தைகளால்,  
கண்டன அறிக்கை விடுகின்றனர்.  
தொலை பேசியை  
தொல்லை தரும் - பொருள்  
ஆக்கிவிட்டார்கள்.  
இவர்களுக்கு - இதன்  
பலன் தெரியாதா - அல்லது  
பாவிக்கத் தெரியாதா?

## சந்தேகம்

மருண்டவன் கண்ணிற்கு  
இருண்டதெல்லாம்  
பேய் போல,  
சந்தேகம் கொண்டவர்க்கு  
வாழ்க்கையே  
பூஜ்ஜியம் தான்,  
சந்தேகம் கொள்ளாதே  
என்றார் மனைவி,  
சந்தேகப் படும்படியாய்  
நடவாதே  
என்றார் கணவன்,  
என் சந்தேகத்தைத்  
தீர்த்து வையுங்கள்,  
என்றாள் மகள்,  
இராமனும் சீதை மீது  
சந்தேகம் கொண்டான்,  
அவனும் தீக்குளித்து  
தீர்த்து வைத்தாள்,  
என்று கணவன் கூறு.....  
நான் என்ன  
“கொட்டிளேற்” மீது  
ஏறிக் குந்தவா,  
என்றாள் மனைவி  
இதைப்பார்த்த மகள்?

## வங்கிக்கடன்

வங்கியிலே  
கடன் எடுத்து,  
வசதியுடன்  
வாழ்ந்து விட்டு,  
கடனைத்  
திரும்பக் கட்டாது  
அடுத்த நாடு ஓடி,  
அடுத்தவரை  
கடன் எடுக்காமல்  
செய்து விட்டு,  
அங்கும் கடன் எடுக்க  
முயற்சிகள் செய்த,  
தமிழன் ஒருவரை  
இங்கு கடன் கேட்டு  
இதன் காரணமாய்,  
இல்லையென்று  
நிராகரிக்கப்பட்ட  
ஒரு தமிழன்,  
காட்டிக் கொடுத்ததனால்,  
சிறையில்  
அடைக்கப்பட்டார்  
இந்தக் காட்டிக் கொடுப்பு  
சரியா? பிழையா?

## கலியுகம்

பெற்றோருக்கேற்ற  
பிள்ளைகளாய்,

வாழுங்காலம் போய்  
பிள்ளைகளுக் கேற்ற

பெற்றோராய்,  
வாழுங்காலம்

வந்துவிட்டது,

இதுதான்

கலியுகத்தின் விந்தையோ,

அப்படியானால்.....

இதை விதியென்று தொடர்வதா?

இல்லை.....

பெற்றோருக்கேற்ற

பிள்ளைகளாய்

மாற்ற முயற்சிப்பதா?

கலியுகம் இடம் தருமா?

## வைத்தியர் மீது வழக்கு

புதுப் புது வியாதிகள்  
பரவிவரும் வேளை,  
புதியதோர் உலகம்  
படைக்கப் போராடும்,  
வைத்தியர் மீது  
வழக்குகள் பலவிதம்.  
எந்த வைத்தியரும்  
அதுவும் இங்கு.....  
வேண்டுமென்று  
பிழை விடுவாரா?  
ஆயிரத்தில் ஒன்று  
நடக்கலாம்,  
அவரும் ஒரு மனிதர்  
கடவுள் அல்ல,  
இந்த நிலையில்  
வழக்குத் தொடர்வது,  
சரியா? பிழையா?

## விவாகரத்து

உதவிப் பணமெடுக்க  
ஒரு சிலர்  
விவாகரத்து,  
உதவாத கணவனென்று  
வேறுசிலர்  
விவாகரத்து,  
உபத்திரவ மனைவியென்று  
இன்னும் சிலர்  
விவாகரத்து,  
சந்தேகப் பேயினால்  
பல குடும்பம்  
விவாகரத்து,  
பிள்ளைகளின் பிரச்சினையால்  
சில குடும்பம்  
விவாகரத்து,  
ஏனென்றே தெரியாமல்  
இன்னும் பல குடும்பம்  
விவாகரத்து,  
கலாச்சாரம் என்று சொல்லி  
வேட்டியுடன்  
கடுங்குளிரில் போகமுடியாது,  
அதுபோல.....  
சந்தர்ப்பத்திற் கேற்றவாறு  
நடப்பவனே,  
புத்திசாலியாகின்றான்.  
உங்கள் கருத்து?

## எது மது

மருந்தாகக் குடித்தேன்

அதனால் - அது

மதுவல்ல,

மயங்கும் வரை

குடிக்க மாட்டேன்,

அதனாலும் - அது

மதுவல்ல,

ஆனால்.....

இப்போ - என்

மங்கை

கையை விரித்ததனால்

குடிக்கின்றேன்,

இதுதான்

மதுவென்று

நினைக்கின்றேன்.

உங்கள் நினைப்பு?

## அதிக நேரம்

அட்டை அட்டை பாய்  
வந்தன,  
பல வர்ண  
அட்டைகள் வந்தன,  
எட்டி எட்டிப்  
பார்த்தேன்  
என்ன வென்று  
தொலைபோசி  
அட்டையென்றார்  
இன்னொருவர்,  
தொலை தூரம்  
ஆனாலும்  
அதிக நேரம் பேசிடலாம்,  
என்றும்  
அவர் கூறி,  
ஒன்றை வாங்கி  
யாழ்ப்பாணம் நோக்கியே  
சுழற்றினேன்,  
ஜந்து நிமிடம் தான்  
அறுந்தது தொடர்பு,  
மீண்டும் முயற்சித்தேன்  
ஆனால்?

## ஏந்த நாடு

அன்னன் மட்டுமா லீலை காட்டுவான்  
இந்த காந்தனும் காட்டுவான்  
என்று புதுப்புது நகரங்கள் ஏறி இறங்கி  
சிவப்பு விளக்குகள் அணைக்க ஒடியவன்,

அனைத்து நாட்டு மங்கைகளையும் அனைத்து,  
கண்ணஸ்சில்தன் பெயரைப் பதித்து,  
தமிழன் பெருமையை நிலை நாட்டிட  
எந்த நாடு என்று கேட்டே அனைத்தவன்,

இன்று கோமாவில் என்று கேள்விப்பட்டு,  
பார்க்கச் சென்றேன் வைத்தியசாலைக்கு.  
அங்கே வயதிலே முதிர்ந்த உறவினர் ஒருவர்  
வாசலில் நின்றார் - “ஜயா காந்தன் நிலமை”

என்று கேட்குமுன் அவரே குறுக்கிட்டார்,  
கோமாவில் வைத்தே கோ-- அறுத்திட்டாங்கள்,  
இதை எப்பவோ செய்திருக்க வேணுமென்று  
கோபமாகத் திட்டினார் கண்ணீரும் கொட்டினார்.

ஏந்த நாடு என்று கேட்டு அனைத்தவனை,  
இன்று இவன் எந்த நாடு என்று  
பார்ப்போர் ஏனமாய்க் கேட்கின்றார்கள்.  
இவனிற்கு ஏன் இந்த நிலமையப்பா?

## மருந்தேயில்லை

ஈழக் கலைஞர் அவன்  
 கீழைத் தேயத்தில் இருந்ததால்,  
 மேலைத் தேயத்தவன்  
 அறிந்திருக்க நியாயமில்லை.  
 ஈழத்தில் இருந்து வந்த  
 எழுத்தாளர் பலர்,  
 உலகத்து செய்திகளை  
 ஊக்கமுடன் எழுதுகின்றார்.  
 தமிழ் நாட்டு சினிமாவை  
 தாராளமாய் எழுதி,  
 விமர்சனமும் தான் கொடுத்து  
 விலாசமாய் கலக்குகின்றார்,  
 ஈழத்து நாடகக் கலைஞரெல்லாம்  
 தெருவோர நாய் போல இங்கே,  
 வேலைப்பழுவுடனும.....  
 குடும்பச் சுமையுடனும.....  
 வருமானம் இன்றியே - தன்  
 செலவில் மேடை போட்டு,  
 மக்களுக்கு விடுதலை  
 உணர்வுட்டி - தமிழர்  
 பாரம் பரிய கலை காட்டி,  
 போராளிகளின் உணர்வலைகளை,  
 அவர்படும் வேதனைகளை,  
 புலம் பெயர் மக்களுக்கு  
 எடுத்துக் காட்டி வரும்  
 அவர்கள் நிலை,  
 வேலை இழப்பு, கடன்தொல்லை  
 இவர்களுக்கு இல்லை  
 ஊக்குவிப்போ.... கௌரவிப்போ.....  
 மேடைகளில் பேசிடுவர்  
 நாடகத் துறைபற்றி,  
 பேசி முடிந்ததும் - அவருக்கே  
 தெரியாது தலைப்பில் பேசியது,  
 இது தமிழரின் பரம்பரை வியாதி,  
 புதுப்புது நோய்களுக்கு  
 மருந்துகள் வரலாம்,  
 இந்த வியாதிக்கு மருந்தேயில்லை,  
 இது மாற வேண்டுமானால்?

### “என்மகன்”

ஜேர்மன் மொழி  
கதைத்தால்,  
ஜேர்மனியனுரை  
தோற்றுப் போய்விடுவர்,  
என் மகனிடம்.  
  
பார்சாலையிலோ,  
பறந்து, பறந்து  
படிப்பதில்,  
பலே கில்லாடி  
என் மகன்.  
  
விளையாட்டிலோ  
சொல்லத் தேவையில்லை,  
பந்தைக் கையில் எடுத்தால்,  
பெரும் சர்க்கஸ்சே  
காட்டிடுவான்  
என் மகன்.  
  
ஜேர்மன் மொழியுடன்  
ஆங்கிலமும், பிரெஞ்சும்  
விளாசித் தள்ளிடுவான்,  
என் மகன்.  
  
ஆனால் சென்ற மாதம்  
தாயகம் சென்றபோது,  
உறவினருடன்  
என் மகன் கதைத்தது,  
ஊழைப் பாசையில்  
காரணம்?

## உதவி

ஆதிவாசிகள்

ஓருவருக்கொருவர்,

உதவிகள்

புரிந்தனர்,

ஆனந்தம் பொங்க

வாழ்க்கையை நடத்தினர்.

இன்றைய.....

நகர் வாசிகள்

ஓருவருக்கொருவர்,

உதவிகள்

புரிந்தனர்,

ஆயுதம் கொண்டே

தம் வாழ்க்கை

நடத்துகிறார்,

ஆனால்.....

புலம்பெயர் வாசிகள்

ஓருவருக்கொருவர்,

உதவிகள் புரிவதால்

நடப்பது?

### இலவசம்

அண்பளிப்பு, நன்கொடை  
இவையெல்லாம்  
பெரிய மனம் படைத்த  
நல்லவர்கள்  
செய்யும் செயல்.  
  
இவர்களுக்கு  
மதிப்பும், மரியாதையும்  
தாயகத்தில் உண்டு.  
  
இங்கு இலவசம்  
என்றால்,  
இழக்காரம் என்று பொருள்.  
அன்னதானம் செய்தால்  
கொட்டிச் சிந்தும்  
பழக்கம்,  
இலவசமாய்ப் பத்திரிகை விட்டால்  
மா அரிக்கப் பாவிப்பது  
வழக்கம்.  
  
இதனால் தானோ  
என்னமோ,  
கொஞ்சமேனும்  
சீதனம் வேணுமென்டு  
ஆண்கள் நினைக்கிறார்கள்.  
அப்படியா?

## திரை அரங்கம்

அலுத்துப் போன  
ஒட்டம்பையும்,  
களைத்துப் போன  
மூளையையும்,  
மூன்று மணி ஞேரமேனும்  
ஓய்வாக வைத்து,  
சிரித்து மகிழ் வென்று  
சினிமா பார்க்க  
சென்றால்,  
அங்க அடையாளம்  
தெரியா தென்று,  
“லேசர் ஸெலர்” நினால்  
காட்டுகிறார் ஒரு சிலர்,  
விசிலடிப் போட்டிகள்  
கல்லெறிப் போட்டிகளில்  
கலந்து கொள்பவர் ஒரு சிலர்,  
பின் வரிசையில்  
மதுபானக் கடை,  
செந்தமிழ் வார்த்தைகள்  
தூாள் பறக்கும்,  
திரையினில் ஒரு படம்  
அரங்கினில் ஒரு படம்  
இரண்டு படம் பார்த்த  
திருப்தி எமக்கு,  
இதற்கு முடிவுதான் என்ன?

## பொருத்தம்

மாப்பிள்ளை பார்க்க  
வேணும்,  
மணம் முடிக்க  
என் பிள்ளை,  
குணமான மருமகனாய்  
பார்க்க வேணும்,  
குடியில்லா மருமகனாய்  
இருக்க வேணும்,  
மணம் முடியா மருமகனாய்  
பார்க்க வேணும்,  
மலிவான மருமகனாய்  
இருக்க வேணும்,  
சினேகிதம் இல்லாமல்  
பார்க்க வேணும்,  
சிவப்பு விளக்குகள் போகாமல்  
இருக்க வேணும்,  
ஓடி, ஓடி வேலை செய்யும்  
உழைப்பாளியாய்,  
ஓராண்டுக்குள் பார்த்து  
முடிக்க வேண்டும்,  
பொருத்தங்கள் சரியாக  
இருந்தாலும்,  
இன்னுமொரு பொருத்தம்  
இருக்க வேணும்,  
அது என்னவோ?

## விளையாட்டுப் போட்டி

ஊரிலே விளையாட்டுப்  
போட்டியென்றால்,  
ஊரே விழாக் கோலம்  
பூண்டிருக்கும்,  
இங்கோ.....

விளையாட்டுப் போட்டியை  
பார்க்கச் செல்வதென்றால்,  
தலைக் கவசம்  
அணிந்தே செல்ல வேண்டும்.  
இளைஞர் அணியெல்லாம்  
“கொக்கி”த் தடிகளையும்,  
“கிறிக்கற்” பொல்களையும்,  
தாராளமாய்  
“காரிலே” ஏற்றுவர்.

விளையாடுவதற்காகவல்ல  
விளையாட்டைக்  
காட்டுவதற்காக.  
இவற்றையெல்லாம்  
நோக்குகையில்,  
இலங்கையில் - அன்று  
வாழ்ந்ததாகக்  
கூறப்படும்.  
அரக்கர் இனம்  
தமிழினம் தானோ?

## உறவு

ஜம்பது வயதாகியும்  
அப்பனுக்கு முன்னால்  
புகை பிடிக்கப்  
பயம்.  
மாமா வாறுார் என்றால்  
வயிற்றுழைவு  
தானாய்  
வந்து விடும்,  
முத்த அத்தானென்றால்  
அப்பனுக்குச் சமன்,  
இவையெல்லாம்  
தாயகத்தில்,  
இங்கோ.....  
எல்லாத் தொழில்களையும்  
அவரவரே  
செய்வதால்,  
அகங்காரம் தலைக்கேறி  
தாறு மாறாய்  
செய்கின்றனர்.  
அன்றைய  
புராணக் கதைகளெல்லாம்,  
இதற்காகவே எழுதப்பட்டவை  
பாவம்.....  
நாட்டுப் பிரச்சனையால்,  
இவர்கள்  
பாடத்திருக்க வாய்ப்பில்லை,  
மீண்டும்  
உறவுகள் பலப்படுமா?

## கலைவிழா

கன்னியரும், காளையரும்  
அலை, அலையாய்  
வரும் காட்சி,  
கலை விழாவைக்  
களை கட்ட வைக்குமென்று  
விழாக்காரர்  
எண்ணினராம்.  
அவர்கள்.....  
அயல் நாட்டுக் காளையர்கள்  
எதற்காக வருகிறார்கள்,  
பாவம்.....  
அவர்களுக்குத் தெரியவில்லை,  
தலைமையுரை  
நடக்கையிலே தலை  
ஒன்று உருஞ்சுதென்று,  
வெளியிலே  
அலற்றல் சத்தம்,  
பிறகென்ன.....  
ஜந்து நிமிடத்தில்  
ஜந்தாறு வண்டிகளில்  
அடிதடிப் பொலிசார்,  
கலைவிழா களை கட்டியது,  
விழாக்கள் நடப்பது  
எதற்காக?  
இதுவரை யாருக்கும் புரியவில்லை,  
உங்களுக்கு?

## தமிழ் மாணவர் நிலை

காக்கைக் கூட்டத்தில்  
அகப்பட்ட  
குயில் போல,  
காலத்தின்  
கட்டாயத்தில்-  
தமிழ் மாணவர்கள் இங்கு,  
இளைஞனும், யுவதியும்  
கண்டு சிரிச்சாலே  
போச்ச நம்மவர்க்கு,  
சோடி பிடிக்காவிட்டால்  
ஏதோ குறையென்று  
கருத்து அவர்களுக்கு,  
இதனால் பாடசாலைகளில்  
தனிமைப் படுகிறார்  
தமிழ் மாணவர்கள்.  
மற்றவர்களுடன்  
பழகத் தெரியாதென்றும்,  
ஏதோ பூமிக்கு வெளியேயிருந்து  
வந்தவர்கள் என்ற நினைப்பும்  
அவர்களுக்கு,  
இந்தப் பரிதாபகரமான  
நிலையில்  
தமிழ் மாணவர் நிலை,  
இது யார் குற்றம்?

## மோதல்

வருடத்தில் ஒருமுறை  
குரன் போர்  
நடக்கும்,  
வருடம் முழுவதும்  
புலம் பெயர் நாட்டிலே,  
தலை எடுக்கும் போர்  
நடக்கிறது.  
போகிற போக்கிலே  
ஒலிம்பிக்கிலும்  
இது சேர வாய்ப்புண்டு.  
இன்றைய சூழ்நிலையில்  
முதல் முன்று இடத்திலும்  
முப்பெரும் நாடுகள்,  
வரப்போகும் சுற்றில்  
வேறு நாடும்  
முந்தலாம்.  
கடவுள் ஏன் நமக்கு  
ஆற்றிவைத் தந்தார்.  
ஒருகணம்  
சிந்தித்தால் - இதற்கு  
வேலையே இருக்காது.  
யாருமற்ற அனாதைகளாய்  
அந்நிய நாட்டிலே  
சாகாமல்,  
வீரனாய் - தமிழன்னையின்  
தேசப் புதல்வனாய்  
பல சாகசங்கள் புரியலாம்  
சம்மதமா?

## இருக்கா விசாரியுங்கோ

கலியாணப் பேச்சு,  
கமலாவுக்கு  
ஆரம்பிச்சாச்சு,  
கண்டாவில் மாப்பிளையாம்,  
கணக்காளர் வேலையுமாம்,  
என்றாலும்  
விசாரிக்க வேணுமென்று,  
கமலாவின் அம்மா  
ஒற்றைக்காலில் நின்றதால்  
விசாரணை தொடங்கியது.....  
முடிவில் - அவன்  
நல்லவன், வல்லவன், பண்பானவன்,  
கமலாவும் கண்டாவுக்கு  
பாசல் செய்யப்பட்டாள்,  
திருமணம் முடிந்தது.  
மறுகணம் பிரிந்தது.  
விசாரணைக்குமு  
யாராக இருக்கும்?

பதில் தாள்

இல:

ஓயாத அலைகள் நாடக மன்றம்  
ஜோப்பா.

கவிவரி.....

- (01). ....  
(02). ....  
(03). ....  
(04). ....  
(05). ....  
(06). ....  
(07). ....  
(08). ....  
(09). ....  
(10). ....  
(11). ....  
(12). ....  
(13). ....  
(14). ....  
(15). ....  
(16). ....  
(17). ....  
(18). ....  
(19). ....  
(20). ....  
(21). ....  
(22). ....  
(23). ....  
(24). ....  
(25). ....  
(26). ....  
(27). ....  
(28). ....  
(29). ....  
(30). ....

பதில்கள்

- (31). .....
- (32). .....
- (33). .....
- (34). .....
- (35). .....
- (36). .....
- (37). .....
- (38). .....
- (39). .....
- (40). .....
- (41). .....
- (42). .....
- (43). .....
- (44). .....
- (45). .....

முழுப்பெயர்:- .....

முகவரி (ஆங்கிலத்தில்): .....

தொலைபோசி இல: .....

அனுப்பவேண்டிய இறுதித் திகதி 31.12.2004

அனுப்பவேண்டிய முகவரி:

**Kelvikkuri**

**K.P.Asian Super Markt**

**Rheinschestr.80**

**44147 Dortmund.**

**Germany**

கேள்விக்குறி யின் விநியோகத் தொடர்புகளுக்கு:

ஜேர்மனி - ०१७३ ७४ २१४१३ - காதிர்  
நெதர்லாந்து  
பெல்ஜியம்  
பிரான்ஸ்  
பிரித்தானியா  
சவிஸ்லாந்து  
டென்மார்க்  
சவீடன்  
ஓஸ்டிரேநியா  
அவுஸ்திரேலியா  
கனடா (மொன்றியல்)  
கனடா (ரோஹண்டோ)

கவிகள் பற்றிய தொடர்புகளுக்கு:-

0049(0)1742859905 அல்லது 0044(0)7746633706

E.Mail: s\_s\_kathir@web.de

---

அச்சுப்பதிப்பு:-

**Raje druck**  
**ராஜ் ட்ராக்**

Rombergstraße.10b,

59439 Holzwickede. Germany.

Tel.: 0 23 01/1 45 81 - Fax.: 0 23 01/1 46 86

Mobil: 01705438129

E.Mail: rajedruck@t-online.de



## வாளைஞர்க் கலைஞர் தத்துவம்

கவிதைகளை பல வடிவங்களில் பல வகைகளாக கவிஞர்கள் புனைகின்றார்கள் அப்படியான கவிதைகள் மக்கள் மனதிலே எவ்வளவு காலத்திற்கு நிலைத்திருக்கின்றது என்பதை ஒவ்வொரு கவிஞர்களும் அறிந்திருக்க வேண்டியது அவசியமாகும். ஒரே விதமாக கவிதைகளை மக்கள் வாசித்து வாசித்து அலுத்துப்போய் விடுவார்கள்.

நாம் வாழ்ந்து கொண்டிருப்பது கலியுக காலமாகும் புலம்பெயர்ந்து வெளிநாடுகளில் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கின்ற எம்மவர்களின் புலம்பெயர் வாழ்வில் எவ்வளவு தூரத்திற்கு கலி முற்றியுள்ளது என்று தனது உரைநடைப்புதுக் கவிதையினால் துணிச்சலுடன் பேனாவை வாளாக பாவித்து நிர்வாணமாக்கிக்காட்டியுள்ளார் கவிஞர் கதிர். ஒவ்வொரு பக்கமும் சிந்திக்கக் கூடிய சீர்திருத்தக் கவிதைகளே. அவையாவும் வித விதமான வர்ணத்தோப்பிகளாகக் காணப்படுகின்றன. அளவுள்ளவர்கள் அவற்றை எடுத்து தாராளமாக தங்கள் தலைக்கு அணிந்து கொள்ளலாம்.



குறிப்பாக எம்மவர்கள் பலரின் தட்டு தடுமொறித் தடம் புரண்டு சென்று கொண்டிருக்கின்ற வாழ்க்கையைச் சீராக்க வேண்டுமென்று நல்லெண்ணைத்துடன் இலண்டனில் வெளியிடுவது இவரது முதல் வெற்றியாகும்

இன்றைய காலத்திற்கேற்றவாறு எல்லா மக்களும் படித்து சட்டென விளங்கி சிரித்து சிந்தித்துச் செயலாற்றக்கூடிய வகையில் எழுதப்பட்டிருப்பது இவரின் இரண்டாவது வெற்றியாகும் இக்கேள்விக்குறியானது புலம்பெயர் நாடுகளில் மட்டுமன்றி எமது தாயகத்திற்கும் சென்றடைய வேண்டும். ஏனெனில் மண்ணைவிட்டு புலம்பெயரதுடித்துக் கொண்டிருக்கும் இளம் சமுதாயம் புலம்பெயர்ந்த மக்கள் பலரின் வாழ்கை முறையை இதன் மூலம் அறிந்தால் இக்கேள்விக்குறி அவர்களையும் கேள்விக்குறியாக்கும் என்பதில் ஜயமேதுமில்லை.

வார்க் குமரி கனம் புதுக்கவிதை!

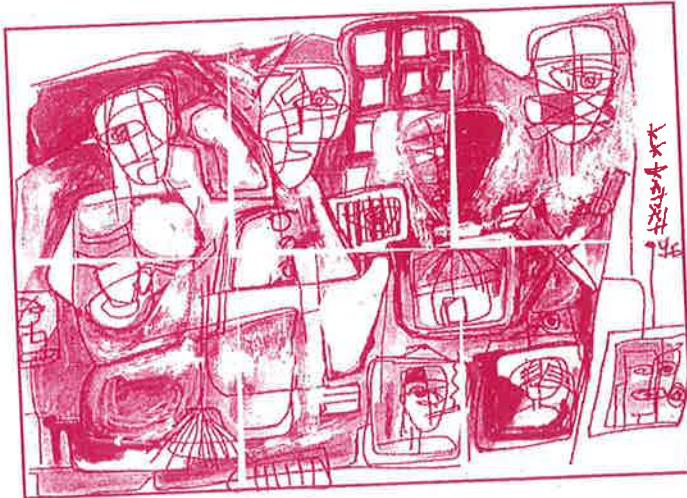
ஓயாத அலைகள் நாடக மன்றம்

ஸ்ரீதுரௌமியம்கீழ்வூ  
திரு. ச. செல்லையா

தமிழர் நலன்புரி சங்கம் (நியூஹாம்) ஐ.ரா.  
10ஆவது ஆண்டு நிறைவுச் சிறப்பு மலர்

## படைப்பாளிகள் பற்றிய குறிப்புகள்

### Notes on Authors



TAMIL WELFARE ASSOCIATION (NEWHAM) UK  
TENTH ANNIVERSARY SOUVENIR



## செ.பத்மனோகரன்

இலங்கையில் அளவெட்டியைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட கலாநிதி பத்மமனோகரன் தற்போது நெதர்லாந்தில் உள்ள Utrecht பல்கலைக் கழகத்தில் இரசாயணத்துறையில் பணியாற்றுகிறார். பாடசாலை நாட்கள் தொடங்கி பல்கலைக்கழகங்கள் வரை (கொழும்பு, இங்கிலாந்து) அரசியலில் ஈடுபாடு கொண்டிருந்த இவர், கடந்த பல வருடங்களாக ஐரோப்பிய அரங்கில் கருத்தவர்களின் உரிமைகளுக்காகவும், அரசியல் தஞ்சம் கோருபவர்களின் மனித உரிமைகளுக்காகவும் பல அமைப்புகளுடன் சேர்ந்து இயங்கி வருகிறார். கூழ் இரசாயணவியலில் (Colloid Chemistry) இவர் எழுதியுள்ள பல ஆய்வுக் கட்டுரைகள் சர்வதேச சஞ்சிகைகளில் பிரசரிக்கப்பட்டுள்ளன. ஐரோப்பாவில் அவ்வப்போது நடைபெறும் தமிழ் இலக்கியச் சந்திப்புக்களில் ஆர்வத்துடன் கலந்து கொள்வதுடன், அவற்றை ஒழுங்கு செய்வதிலும் தன்னாலான பங்கைச் செலுத்தி வருகிறார். நெதர்லாந்தில் வெளிவந்த ‘அஆஇ’ சஞ்சிகையின் ஆசிரியர் குழுவிலும் பணியாற்றியுள்ளார்.

## சி. சிவசேகரம்

யாழ்ப்பாணத்தில் உள்ள இனுவில் கிராமத்தில் 1942இல் பிறந்த இவரது சொந்த ஊர் திருகோணமலை. லண்டன் பல்கலைக்கழகத்தில் பொறுப்பியல் துறையில் கலாநிதிப் பட்டம் பெற்றபின் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தில் பல வருடங்கள் இயந்திரப் பொறுப்பியல் இணைப் பேராசிரியராகக் கடமையாற்றினார். இயந்திரப் பொறுப்பியல் பற்றியும், தமிழ் சிங்கள சீர்திருத்தப் பிரச்சினைகள் பற்றியும் ஆங்கிலத்தில் சுமார் 50 ஆய்வுக் கட்டுரைகளும், விஞ்ஞானம், அரசியல், இலக்கியம் ஆகிய துறைகளில் தமிழிலும் எழுதியுள்ள திரு சிவசேகரம், சிறந்த கவிஞருமாவார். 1957 அளவில் கவிதை எழுதத் தொடங்கிய போதும், 1970களின் ஈடுப்பகுதியை அடுத்து எழுதியவற்றையே முக்கியமானவையாகக் கருதுகிறார். நதிக்கரை முங்கில் (1983), செப்பனிட்ட படிமங்கள் (1988), தேவி வந்தாள் (1991), ஏகலைவ பூமி (1995) ஆகிய கவிதைத் தொகுதிகளும், பணிதல் மறந்தவர் (1993) என்ற மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகளின் தொகுதியொன்றும், மரபும் மார்க்ஸியவாதிகளும் (1989), தமிழும் அயலும் (1993) ஆகிய இரு விமர்சனத் தொகுதிகளும், தமிழில் தரிப்புக் குறிகளின் பயன்பாடு (1994) என்ற கட்டுரைத் தொகுதியும் இதுவரை வெளிவந்துள்ள இவரது நூல்கள். தற்போது லண்டன் இம் பீரியல் கல்லூரியில் பொறுப்பியல்துறையில் ஆராய்ச்சியாளராகக் கடமையாற்றுகிறார்.

## மாவை நித்தியானந்தன்

மாவை நித்தியானந்தன் கவிஞர், சிறுகதை, கட்டுரை, நாடகம் முதலான பல்துறைகளிலும் ஈடுபாடு கொண்டவர். 1970ஆம் ஆண்டையொட்டிய காலப் பகுதியில் கட்டுப்பெற்றை பல்கலைக்கழகத்தில் ஆரம்பமாகி வளர்ந்த இலக்கிய, நாடக இயக்கங்களுக்கு முன்னோடியாக இருந்தவர். ‘ஜயா லெக்சன் கேட்கிறார்’, இனிச் சரிவராது’ போன்றவை இவரது அச்காலாநா கங்களில் குறிப்பிடத்தக்கவை. “திருவிழா”, இலங்கையில் கிராமங்கள் தோறும் 75 தடவைகளுக்கு மேல் மேடையேறிய அரசியல், விமர்சன நாடகம். அவஸ்தி ரேவியாவுக்குப் புலம்பெயர்ந்த பின்னர் ‘கண்டம் மாறியவர்கள், ‘அம்மா அம்மா’ முதலான பல நாடகங்களை எழுதி நெறிப்படுத்தியுள்ளார். புலம் பெயர்ந்த நாடுகளில் தமிழ் கற்றல் தொடர்பான பணிகளில் தீவிரமாக ஈடுபட்டு வருகிறார்.” அவஸ்தி ரேவியா பாரதி பள்ளியின் அதிபரும் ஆவார்.

## வ. கீதா

வ. கீதா, சென்னை கிறிஸ்துவ கல்லூரியில் எம்.ஏ. பட்டமும், அமெரிக்காவில் இருள்ள அயோவா பல்கலைக்கழகத்தில் இலக்கிய விமர்சனம், குறியியல், போஸ்ட் ஸ்ட்ரீக் சரவிசம், போஸ்ட் மாடர்னிசம் போன்ற பாடங்களாடங்கிய மற்றொரு எம்.ஏ. பட்டமும் பெற்றவர். ஆங்கில செவ்வியல் இலக்கி யங்களில் ஆங்கில புலமை பெற்றவர். பெண்ணியச் சிந்தனையாளரான வ. கீதா, சென்னையிலுள்ள ‘சிநேகிதி’ என்ற பெண்கள் அமைப்பில் முக்கிய பணியாற் றுவதுடன் தமிழ் நாட்டி ஒரு இந்தியா முழுவதிலுமின்ன பல்வேறு பெண்கள் அமைப்புகளுடன் இணைந்து செயல்படுகிறார். எழுதுவதை விடப் பெண் விடுதலைக்காகச் செயலாற்றுவதையே முதன்மையானதாகக் கருதும் அவர், இந்தியாவின் பல பகுதிகளிலும், பிலிப்பைன்ஸ், அமெரிக்கா, கனடா ஆகியவற்றிலும் பல கருத்தரங்களில் பங்கேற்றுள்ளார். எஸ்.வி.ஆருடன் இணையாசிரியாக மூன்று நூல்களையும் மூன்று மொழியாகக் கொடுப் புகளையும் ஒரு கட்டுரைத் தொகுப்பையும் வெளியிட்டும் ஆங்கில சஞ்சி கைகளில் கட்டுரைகள் எழுதியும் வந்துள்ள அவர், தனியாக வழங்கியுள்ள பங்களிப்புகள் Kali for Women என்ற நூலகத்தாரின் வெளியீடு. Institute for Advanced Study, Simla, Economic and Political Weekly, Journal of Arts and Ideas, Business Line முதலியவற்றில் பிரசரமாகியுள்ளன. தமிழ்நாட்டில் பார்ப் பனரவல்லாதார் இயக்க, பற்றி ஆங்கிலத்தில் வெளிவரவிருக்கும் நூலிற்கு முதன்மையான பங்களிப்பு வழங்கியுள்ளவர் இவர்தான். எஸ்.வி.ஆரைப் போலவே ஈழத் தமிழர்கள்பால் உண்மையான அக்கறையும் அனுதாபமும் கொண்டவர். தனது ஆழமான படிப்பையும் விரிந்த அறிவையும் வெளிக் காட்டிக் கொள்ளாதவர்; அடக்கமானவர்.

## எஸ்.வி.ஆர்.

எஸ்.வி. ராஜதுரை (எஸ்.வி.ஆர்.) என்ற புனை பெயரில் கடந்த 30 ஆண்டு களாக எழுதிவரும் கா. மனோகரன், தமிழ்நாட்டில் மார்க்சிய இடதுசாரி இயக்கங்களுடன் நீண்ட காலம் தொடர்பு கொண்டிருந்தவர். மார்க்சியத்தில் தொடர்ந்து நம்பிக்கை வைத்துள்ள அவர், கடந்த ஆறாண்டு காலமாக இந்தியாவில் சாதியல் பிரச்சினையில் தீவிர அக்கறை காட்டி வருகிறார். இந்திய யதார்த்தத்தை மார்க்சியம் முழுமையாகவும் சரியாகவும் புரிந்து கொள்ளவும், அதைப் புரட்சிகரமாக மாற்றவும் பெரியார், அம்பேத்கர் சிந்தனைகள் இன்றி யமையாதவை என்று கருதுகிறார். சிறுகதை எழுத்தாளராகத் தன் எழுத்துப் பணியைத் தொடங்கிய அவர் ஏராளமான கட்டுரைகள், மொழியாக்கங்கள், விரிவான நூல்கள் ஆகியவற்றை ஆக்கியின்னார். அந்தியமாதல், மார்க்சியம் - ஓர் அறிமுகம், எக்ஸிள் டென்ஷியலிசம், ரஷ்யப் புரட்சி - ஓர் இலக்கிய சாட்சியம், இந்து - இந்தி - இந்தியா ஆகியவை இவர் எழுதிய முக்கியமான நூல்கள். இவர் தனியாக எழுதியுள்ள நூல்கள் தவிர, வ. கீதாவுடன் இணையாகிறியாகச் செயல்பட்டு அல்லது ஒர் அறிமுகம், ஃப்ராங்க்ஷீபர்ட் மார்க்சியம், அந்தோனியோ கிராம்ஷி: வாழ்வும் சிந்தனையும் ஆகிய நூல்களையும் ஆக்கியின்னார். அன்னா அக்மதோவா கவிதைகள், அவ்வப்போது பறித்த அக்கறைப் பூக்கள் ஆகியன இருவருமாகச் சேர்ந்து மொழியாக்கம் செய்த கவிதைத் தொகுப்புகள். இருவரும் கூட்டாக எழுதிய கட்டுரைகள் 'திராவிட' தினமணியில் பார்ப்பனியம் என்ற நூலில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. திமுக பற்றி இருவரும் எழுதியுள்ள ஒரு ஆய்வுக் கட்டுரை அண்மையில் ஆக்ஸ்போர்ட் யூனிவர்சிட்டி பிரஸ் வெளியிட்டுள்ள Social Change and Political Discourse in India - Vol 3: Nation, Religion and Class In India என்ற நூலில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது. ஆங்கிலத்தில் அவ்வப்போது எழுதிவந்த எஸ்.வி.ஆர்., கீதாவுடன் சேர்ந்து எழுத்த தொடங்கிய பிறகே Economic and Political Weekly, Seminar Paper என்ற முக்கிய ஆங்கில ஏடுகளுக்கு குறிப்பிடத்தக்க பங்களிப்பு செய்ய முடிந்து எனக் கருதுகிறார். தமிழ்நாட்டில் பார்ப்பனரல்லாதார் இயக்கம் பற்றி ஆங்கிலத்திலும் தமிழிலும் கீதாவுடன் இணைந்து விரிவான நூல்கள் எழுதி வருகின்றார்.

தான் தற்போது எந்த அரசியல் கட்சியிலும் இல்லை என்றாலும், அரசியல் என்பது தன் இரத்தத்தில் கலந்துவிட்ட ஒன்று என்று கருதுபவர் எஸ்.வி.ஆர். கடந்த 16 ஆண்டுகளாக தமிழ்நாட்டில் மனித உரிமை இயக்கங்களில் பணியாற்றி வந்த அவர், தற்போது அனைத்திந்திய அமைப்பான மக்கள் சிவில் உரிமைக் கழகத்தின் (Peoples Union for Civil Liberties) தமிழ்நாடு - பாண்டிச்சேரி மாநிலத் தலைவராகச் செயல்படுகிறார். ஈழத் தமிழர் உரிமைப் பிரச்சினையில் 1977-ஆம் ஆண்டு தொட்டே அக்கறை காட்டி வரும் எஸ்.வி.ஆர்., இந்திய - இலங்கை ஒப்பந்தத்தையும் இந்திய அமைதிப்படையையும் எதிர்த்து, தமிழ்நாட்டில் இரண்டாண்டுகளுக்கும் மேலாக '�ழத் தமிழர் உரிமைப் பாதுகாப்புக் கூட்டமைப்பு' நடத்திய இயக்கத்தில் முன்னணிப் பங்கு வகித்தார். தான் பொறுப்பேற்று நடத்தி வந்த 'ரோசா லுக்சம்பர்க் படிப்புவட்டத்தின் சார்பில் ஈழப் பிரச்சினை தொடர்பாக ஈழ அறிஞர்கள் உட்படப் பலர் எழுதிய ஆய்வு நூல்களையும் கட்டுரைகளையும் வெளியிட்டுள்ளார். ஈழப் பிரச்சினை குறித்து அவரே ஒரு

நூல் எழுதியுள்ளார். பத்மநாப ஜயரின் துணையுடன் சமகால ஈழக் கவி ஞர்களான சேரன், ஜெயபாலன், வில்வரத்தினம், சன்முகம் சிவவிங்கம், யேசுராசா முதலியோரை தமிழ்நாட்டில் பரவலாக அறிமுகப்படுத் தியுள்ளார். சேரன், கி.ப. அரவிந்தன், சோலைக்கிளி ஆகியோரின் கவிதைத் தொகுப்புகள் எஸ்.வி.ஆரின் முன்னுரையுடனே, எஸ்.வி.ஆர்., வ. கீதா ஆரிய இருவரின் முன்னுரைகளுடனே வெளியிடப்பட்டுள்ளன. Journal of Eelam Studies என்ற சஞ்சிகைக்கு எஸ்.வி.ஆர்., கீதா ஆரிய இருவரும் பங்களிப் புச் செய்துள்ளனர். ஈழ விடுதலைப் போராளிக் குழுக்கள் எதனையும் நிபந்த ணையின்றி ஆதிரிக்காத எஸ்.வி.ஆர்., கீதா ஈழத் தமிழர்களின் தன்னுரிமைக் கோரிக்கையை முழுமையாக ஆதிரிப்பவர்கள். ஈழ விடுதலைப் போராட்டத்தை விமர்சனக் கண்ணேனாட்டத்துடன் பார்க்கும் அவர்கள், விடுதலைப் புலிகளைக் கண்மூடி தத்னமாக எதிர்ப்பதை ஆதிரிப்பவர்களால்லர். புலம்பெயர்ந்த ஈழத் தமிழர்கள் பால் அக்கறையும் அனுதாபமும் கொண்டுள்ள எஸ்.வி.ஆர்., 'நிறப்பிரிகை' ஆசிரியர் குழு பொறுப்பேற்று 1994இனுதியில் நடத்திய 'புலம்பெயர்ந்த தமிழர் நல மாநாட்டில்' முக்கிய பங்கேற்றார். வ. கீதாவைத் தனது இணையாசிரியராக மட்டுமன்றி பல்வேறு விஷயங்களில் தனது ஆசிரியராகவும் கருதுகிறார். முன்றாண்டுகளுக்கு முன்பு நடந்த இரு தய சத்திர சிகிச்சைக்குப் பின்னரும் தனது எழுத்துப் பணியையும் மனித உரிமைப் பணியையும் தொடர்ந்து மேற்கொண்டு வரும் எஸ்.வி.ஆர்., தற்போது சுற்றுச்சூழல் பிரச்சினைகளிலும் தீவிர அக்கறை செலுத்துகிறார்.

## யமுனா ராஜேந்திரன்

ராஜேந்திரனுக்கு முன்னிருக்கிற யமுனா, இந்திய தீவநதிகள் ஒன்றின் பெயர். தி.ஜானகிராமனின் 'மோகமுள்' நாவலில் வருகிற 'துக்கமும் அன்பும் தனும்பும்' நாயகியின் பெயர். அம்மா, தங்கைக்கு அடுத்த இவரின் ஆதிப்பெண்ணின் பெயர். இவரது மனித ஆதர்ஸங்களில் மார்க்ஸிக்கு அடுத்து முதலாமவர்கள் இவர்கள்தான்.

தெலுங்கைத் தாம்பெமாழியாகக்கொண்ட தமிழர். இவர் தொகுத்து வெளியான புதுதகங்களில் சேகுவேரா, மொஹமத் தார்வில், ஆபிரிக்க சிருஷ்டியாளர்கள், முன்றாம் உலகப் பெண் கவிகள், பெண்ணிலைவாத விவாதங்கள், பாலஸ்தீனக் கவிதைகள் என்பன சிலவும் அடங்கும்.

யமுனா புத்திரன் என்ற புனைபெயரில் தமிழக இடதுசாரிப் பத்திரிகைகளில் கவிதைகள் எழுதத் தொடங்கியவர். பாப்லோ நெருடா, தலித்கவாரிகள் போன்றவர்களின் முதல் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புக்கள் இவர் மூலமே வெளியாகின (தாமரை, செம்மலர், படிகள், மனிதன்). ஈழக் கவிஞர் ஜெயபாலனின் தூரியனோடு பேசுதல், இவரது முன்முயற்சியிலேயே தமிழகத்தில் வெளியானது.

சினிமா பற்றி இவரது இரு நூல்கள் வெளிவர இருக்கின்றன. இரண்டு ஆண்டுகளில் (தாகம், மெளனம், சுவடுகள், ஈழமுரசு, நாழிகை) எழுதிப் பிரசரமான 100 கட்டுரைகளிலிருந்து தெரிக்கெடுக்கப்பட்ட தொகுதி கள் அவை. இதுவன்றி வட அயர்லாந்தைச் சேர்ந்த நோபல் பரிசுக் கவி எமீஸ் ஹீனியின் கவிதைகள் தொகுப்பொன்றும், இலத்தீன் அமெரிக்க அரசியல் கவிதைகள் தொகுப்பொன்றும் வெளிவர உள்ளன.

மார்க்ஸியமே மனித விடுதலையின் வற்றாத தீவு ஊற்று என அழுத்தமாக நம்புகிறவர். எப்போதும் மனிதர்களோடும் மனிதர்களுக்கிடையிலுமே இருக்க விரும்பும் இவர், தற்போது நண்பர்களோடு வண்டனில் தனியே வசித்து வருகிறார். ரோஸா நிர்மலா என்றொரு ஆறு வயதுப் பெண் குழந்தையும் இவருக்குண்டு.

அரசியல், தத்துவம், சினிமா, கவிதைகள், விஞ்ஞானம் என மனிதனைப் பாதிக்கின்ற அனைத்துமே தனது அடையாளம் பற்றிய தேடலில் தீவிரமான அக்கறைக்குரியவை என்று நம்புகிறார். அறிவைப்பெற, படிப்பதைத் தவிர, வேறு குறுக்கு வழி இல்லையென்று வெளின் சொன்னதைத் தனது தாரகமந்திரமாகக் கொண்டு வருகிறார். பொதுப் புத்தியே அறிவாக நிறுவப்படும் ஆபத்தான சூழலொன்று உருவாகிவரும் தூமிலில் இதற்கான அழுத்தத்தின் தேவையை வலியுறுத்துகிறார்.

**வெளிவந்த புத்தகங்கள்:** தொகுத்தலை

1. சே குவேரா கவிதைகள்
2. ஆறு பாலஸ்தீனக் கவிகள்
3. 25 கவிதைகளும் 500 கமாண்டோக்களும்
4. முன்றாம் உலகப் பெண் விடுதலைக் கவிதைகள்
5. பெண்ணிலைவாதம்: சில கேள்விகள்
6. கறுப்புச் சூரியன்: ஆபிரிக்கக் கவிதைகள்
7. ரம்போ (Rambo): நிஜமும் பொய்களும்

**வரவிருப்பவை:**

1. முன்றாவது சினிமா: விடுதலையின் அழியல் (முன்றாமுலக சினிமா குறித்த கட்டுரைகள்)
2. அரசியல் சினிமா: 25 கட்டுரைகள்
3. நோபல் பரிசுக் கவி: எமீஸ் ஹீனி கவிதைகள்
4. ரோஸா லக்ஷ்ம்பர்க்: திரைக்கதை, விவாதம்

## நா.கண்ணன்

தமிழ்நாட்டிலுள்ள திருப்புவண்ம் கிராமத்தில், 1932இல் பிறந்த நாராயணன் கண்ணன் மதுரைப் பல்கலைக்கழகத்தில் உயிர் வேதியியலில் கலாநிதிப் பட்டமும், யப்பானிலுள்ள எஹிமே பல்கலைக்கழகத்தில் தூமில் வேதியியலில் கலாநிதிப் பட்டமும் பெற்றவர். உடலின் ஹார்மோன் களும், வானம்பாடிக் கவிஞர்களும் தன்னைக் கவிதை எழுத வைத்ததாகக் கூறும் இவர், கல்லூரி மாணவனாக இருந்தபோது எழுதிய கவிதைகள் ‘கண்ணயாழி’யில் பிரசுரமாயின. முதல் சிறுகதை 1978இல் ‘குங்குமம்’ இதழில் வெளியாகியது. அசில் இந்திய வானெளியில் தமிழில் விஞ்ஞான நிகழ்ச்சிகளைத் தயாரிக்கும் பொறுப்பை சில ஆண்டு காலம் வகித்த இவர், ‘கலைக்கதீரி’ல் விஞ்ஞானக் கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ளார். ‘சுபமங்களா’வுடனான தொடர்பின் காரணமாக இவரது படைப்பாற்றல் மீண்டும் பொலிவு பெற்றுக் கவிதைகள், கட்டுரைகள், சிறுகதைகள் தொடர்ந்து வெளிவந்தன. கண்ணயாழி, இந்தியா டூடே ஆகிய பத்திரிகைகளில் இப்போதும் இவரது ஆக்கங்களைக் காணலாம். ஐரோப்பியப் புகவிலக்கியப் படைப்பாளிகளின் தொடர்பால் இவரது ஆக்கங்கள் ஐரோப்பாவிலும் வெளியாகின்றன. யப்பானிய ஜெக் கவிதைகளிலும்

பரிச்சயமுள்ள திரு கண்ணன் (ஜெர்மனி) கீல் நகரிலுள்ள ஆஸ்பிரெக்ட் சிறிஸ்டியன் பல்கலைக்கழகத்தில் தூமலியல், விஞ்ஞானியாகப் பணி யாற்றுகிறார். எழுத்து, இசை, சிற்பம், விஞ்ஞானம், அறிவியல், மெய்யியல் தத்துவம், அழகியலில் ஈடுபாடு கொண்டவர். இவை குறித்த கட்டுரைகளும் எழுதி வருகிறார். சிறுவர் இலக்கியத்தில் மிகுந்த அக்கறை காட்டும் கண்ணன், புகளிடக் குழந்தைகளுக்கு ஏற்ற சிறுவர் இலக்கியம் தமிழிலும் வளர வேண்டும் என்பதில் முயற்சிகள் எடுத்து வருகிறார்.

## சுப்ரபாரதி மணியன்

ஆர்.பி.எஸ். என்று நண்பர்களால் அழைக்கப்படும் திரு. சுப்ரபாரதி மணியன் திருப்பூரில் பிறந்தவர். தமிழில் எழுதும் இவரது தாய்மொழி கண்ணடம். தொலைபேசித் தொடர்பகப் பொறியியலாளராகப் பணிபுரி சிறார்.

இலக்கியப் பத்திரிகைகளில் பெரும்பாலும் எழுதும் இவர், ‘தாய்’, ‘குங்குமம்’, ‘ஆண்தலவிகடன்’, ‘கல்கி’ எனவும் பல பத்திரிகைகளில் தொடர்ந்து எழுதி வருகிறார். ‘கனவு’ என்ற காலாண்டு இலக்கிய இதழையும் ஆசிரியராக இருந்து வெளியிட்டு வருகிறார்.

12 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக எழுதிவரும் சுப்ரபாரதி மணியனின் ஜூந்து சிறுகதைத் தொகுதிகளும் (அப்பா, காலை, மாறுதடம், நாதம், வழித்துணைகள்), இரண்டு நாவல்களும் (மற்றும் சிலர், சுடுமணை) பிரசரமாகியுள்ளன. அகில இந்திய ரீதியில் சிறந்த சிறுகதையாளர்களுக்கான ‘கதா’ விருதினை அண்மையில் பெற்றுள்ளார்.

கடந்த ஆண்டு செப்டம்பர் மாதத்தில் ஸண்டன் வந்து, மூன்று மாதங்கள் ஸண்டன், பாரிஸ், பேர்லின் ஆகிய நகரங்களில் தங்கி இலக்கிய ஈடுபாடுடைய பலரையும் சந்தித்துச் சென்றுமை குறிப்பிடத்தக்கது.

## கே.எஸ்.துரை

கடந்த பத்து ஆண்டுகளாக டென்மார்க்கில் வாழ்ந்து வரும் கே.செல்வதுரை ஒரு கலைப் பட்டதாரி; பயிற்றப்பட்ட ஆசிரியர். தொழில்வந்தப் புதியாளர் பயிற்சியும், கட்டடக் கலைப் பயிற்சியும் பெற்றவர்.

கடந்த ஜூந்து ஆண்டுகளாக டென்மார்க்கில் பாடசாலை ஆசிரியராகக் கடமையாற்றி வருகிறார். ‘சுயம்வரம்’, ‘ஒரு பூ’ ஆசிய நாவல்களை எழுதியுள்ளார். இதைத் தவிர ஜூபதுக்கும் மேற்பட்ட சிறுகதைகள், மேடை நாடகங்கள் என்பவையும் எழுதியுள்ளார்.

## மாலி

மாலி என்று பத்திரிகை உலகில் நன்கு அறிமுகமான திரு. மகா விங்கசிவம், இலங்கை நெடுந்தீவில் பிறந்தவர். கவிதை ஈடுபாடும் கலை ஈடுபாடுமே பத்திரிகைத் துறைக்குத் தன்னை இட்டுச் சென்றது

என்று கூறும் மாலி, 1974 முதல் 1976 வரையும் யாழ் ‘ஸமநாடு’வின் கலை விமர்சகராக சுயாதீனமாகச் (freelance) செயற்பட்டுள்ளார். பின்னர் 1976 முதல் 1982 வரை ‘ஸமநாடு’ கொழும்பு அலுவலகத்தின் செய்திப் பொறுப்பளராகப் பணிபுரிந்தார். இக்காலகட்டத்தில், பாராஞ்மன்ற நிகழ்வுகள், அமர்வுகள், சர்வதேச அரசியல் தலைவர்கள் வருகை, சர்வதேச மாநாடுகள் முதலானவற்றைப் பற்றியும் ‘ஸமநாடு’வில் பதிவு செய்துள்ளார்.

1982இல் இங்கிலாந்து வந்த மாலி, இங்கு பத்திரிகைத் துறையில் மேலும் பயிற்சி பெற்றார். தனது பத்திரிகைத் துறைத் திறனையும் அனுபவங்களையும் ‘பணம் பண்ணுவதற்காக’ அல்லது, சர்வதேசச் சஞ்சிகைகளுக்கு ஈடாக, தமிழ்ச் சஞ்சிகை ஒன்றினை வெளியிடுவதில் உழைத்து வருகிறார். ‘நாழிகை’ அதன் வெளிப்பாடாகும்.

ராஜேஸ்வராபாலுடன் இணைந்து, லண்டனில் முதலாவது தமிழ்ச் செய்திப் பத்திரிகையான ‘தமிழன்’ பத்திரிகையைத் தொடங்கினார். தமிழனை விட்டு நீங்கிய பின், சிலகாலம் ‘தமிழோசை’ பத்திரிகையின் ஆசிரி யராகப் பணியாற்றினார். தற்போது ‘நாழிகை’ என்ற சர்வதேச செய்திச் சஞ்சிகையையும் ‘அஞ்சல்’ என்ற சமூகப் பத்திரிகையையும் நடாத்தி வருகிறார்.

இசை, நடனம் ஆகிய இரண்டிலும் மிகுந்த ஈடுபாடு உடைய மாலி, அவை தொடர்பான விமர்சனங்களை எழுதுவதில் வஸ்லவர்; நிறைய எழுதியும் உள்ளார்.

## ராஜேஸ்வரி பாலசுப்பிரமணியம்

சுகாதார அபிவிருத்தி அதிகாரியாகத் தற்போது பணி புரியும் திருமதி ராஜேஸ்வரி சுப்பிரமணியம், நீண்ட காலமாகத் தமிழரின் நலன்களில் அக்கறை காட்டி வந்துள்ளார். தமிழ் அகதி நடவடிக்கைக் குழு, தமிழ் அகதி வீடுமைப்புக் குழு, தமிழ் மகளிர் இயக்கம் என்னும் பொதுத் தாபனங்களின் ஸ்தாபக உறுப்பினரும், ஆரம்பகாலத் தலைவரியும் ஆவார். திரைப்படத் துறைப் பட்டதாரியான இவர், தமிழ் மக்களின் கலை, கலாசார, பொது வாழ்க்கையின் முன்னேற்றத்திலும் மிகுந்த அக்கறை எடுத்து வருகிறார். சிறுக்கை, நாவல் எழுத்தாளராக மட்டும் தமிழர்களிடையே அறிமுகமாகியிருந்த ராஜேஸ்வரி தமிழிலும் ஆங்கி வத்திலும் பல கட்டுரைகளை எழுதியிருக்கிறார்.

இதுவரை இவரது ஜங்கு நாவல்கள் (ஒரு கோடை விடுமுறை, தில்லையாற்றங்கரையில், உலகமெல்லாம் வியாபாரிகள், தேம்ஸ் நதிக்கரையில், பனி பெய்த இரவுகள்) வெளியாகியுள்ளன. ‘அவனும் சில வருடங்களும்’ என்ற சிறுக்கைத் தொகுதி சென்னையில் அச்சிடப்படுகிறது.

## கி. பி. அரவிந்தன்

1953இல் யாழ்ப்பாணத்தில் பிறந்த இவரது சொந்த ஊர், நெடுந்தீவு. கி.பிரான்சிஸ் என்ற இயற்பெயர் கொண்ட அரவிந்தன், 1970 முதல் ஈழப் போராட்ட அரசியலில் பங்கு கொண்டவர். அரசியல் ஈடுபாட்டின் போது சுந்தர் என அறியப்பட்ட இவர், 1991இல் இருந்து பிரான்சில்

அகதியாகவுள்ளார். பத்திரிகைத்துறையில் ஆர்வமுள்ள இவர், பல ஈழப்போராட்டச் சார்புப் பத்திரிகைகளின் உருவாக்கத்தில் பங்கேற்றுள்ளார். இலக்கியத்தில் பிரதானமாகக் கவிதையைக் கையாணும் அரவிந் தனின் கவிதைகள் ‘இனி ஒரு வைகறை’, ‘முகம் கொள்’ ஆகிய இரு தொகு திகளாக வெளிவந்துள்ளன. முன்றாவது தொகுதியான ‘கனவின் மீதி...’ தயாரிப்பில் உள்ளது. பாரிஸிலிருந்து வெளிவந்து கொண்டிருக்கும் ‘மெளனம்’ காலாண்டிதழ் தொகுப்பாளராக உள்ள இவர், சிறுகதை, நாடகம் எழுதுவதிலும் முயற்சி எடுத்து வருகிறார்.

## இளவாலை விஜயேந்திரன்

இளவாலை விஜயேந்திரன் என்று அறியப்பட்ட தியாகராஜா விஜயேந்திரன், 1961இல் நுவரேவியாவிற் பிறந்தவர். சிறுவிளான் கனகசபை வித்தியாலயம், தெல்லிப்பளை மகாஜனக் கல்லூரி, இலங்கை விவசாயக் கல்லூரி ஆகியவற்றிற் கற்றவர்.

கவிதைகளாலேயே பெரிதும் அறியப்பட்ட இவர், சில நாடகங்களையும் எழுதியும், இயக்கியும், நடித்தும் உள்ளார். புகைப்படங்களில் ஆர்வம் இருந்த காலத்தில் எடுக்கப்பட்ட இவர் புகைப்படம் ஒன்று, சபேசனின் ‘இனிவரும் காலம்’ கவிதைத் தொகுதியின் அட்டையில் வந்தது.

புதுச (காலன்டிதழ், இலங்கை, 1980-85, சுவடுகள் 1988- நோர்வே) ஆகியவற்றின் ஆசிரியர் குழுவில் ஒருவர். ஈழமுரச (இலங்கை) தினசரி யில் (1986-87) உதவி ஆசிரியராகவும் இருந்துள்ளார். கடந்த ஒன்பது வருடங்களாக (எட்டு வருடங்களாக ஒஸ்லோவில்) நோர்வேயில் வசித்து வருகிறார்.

## குமார் முர்த்தி

ஆழ விடுதலைப் போராட்டத்தால் புறந்தளப்பட்டு கண்டாவில் அகதியாக வாழும் ஆயிரத்தில் ஒருவர் குமார் முர்த்தி. இவர் இலங்கையில் நெடுந்தீவைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்டவர். கலை இலக்கிய முயற்சிகளில் ஈடுபாடு கொண்ட இவர், ‘நேர்மை’ (நின்றுவிட்டது), ‘காலம்’ போன்ற கலை இலக்கியச் சஞ்சிகைகளின் வெளியிடப்பட்ட இவரது ‘முகம் தேடும் மனிதன்’ என்ற சிறுகதைத் தொகுதி நல்ல வரவேற்றபைப் பெற்றுள்ளது.

## Barbara Preitler

*Ms Barbara Preitler; an Austrian psychologist, is a human rights activist in Vienna. Her research field includes the analysis of the situation of the victims of the civil war in Sri Lanka. It culminated in her detailed thesis in German in 1994 on psychotherapeutic work with the victims from Sri Lanka. She works as a psychologist in Vienna in the area of motivational therapy.*

## ராஜா

கலை, இலக்கிய உலகில் ராஜா என்று அறியப்பட்ட கே. கிருஷ்ணராஜா 29.05.1950இல் பருத்தித்துறையில் பிறந்தவர்; ஹாட்லிக் கல்லூரியில் படித்தவர். அங்கு நாலாம் வகுப்பில் படிக்கும் காலத்திலிருந்தே, ஈழத்தில் நவீன ஓவியத்தின் முன்னொடியும், தமிழ் மக்கள் மத்தியில் ஓவியம் பற்றிய பிரக்ஞாயைத் தூண்டிவிட்டவரும், ஓவிய மாணவர்கள் பலரை உருவாக்கியவருமான திரு. அ. மாற்குவிடம் ஓவியப் பயிற்சி பெறத் தொடங்கி, தொடர்ந்து 18 ஆண்டுகள் அவருடன் சேர்ந்து ஓவிய, சிற்பக் கலைகளில் பல பரீட்சார்த்த முயற்சிகளில் ஈடுபட்டு வந்தவர் ராஜா.

இலங்கைப் பல்கலைக்கழகத்தின் வித்யாலங்கார வளாகத்தில் 1973-1978 வரையான ஐந்து ஆண்டுகள் நுண்கலை பயின்று, நுண்கலைப் பட்ட தாரியானார். இலங்கையில் இவரது ஓவியக் கண்காட்சிகள், 1975இல் யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்திலும், பின்னர் 1978இல் வித்யாலங்கார வளாகத்திலும் இடம் பெற்றன.

கலைகளின் உறைவிடமான பாரிஸில் சில காலம் வாழ்ந்தபோது, அங்கும் தனது ஓவியப் பயிற்சியைத் தொடர்ந்தார். 1987 முதல் வண்டனில் வத்யும் ராஜா இங்கும் முன்று கண்காட்சிகளை நடாத்தியுள்ளார். தமிழர் தகவல் நடவுத்தினால் 12.05.91இல் ஒழுங்கு செய்யப்பட்ட மனித உரிமைக் கல்வி தொடர்பான மாநாட்டின்போதும், பின்னர் 21.07.91இல் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் ஆதரவில் Willesden Green Library Centreஇலும், 12-29.11.91இல் Stratford இலுள்ள Tom Allen Centre ஆதரவில் Tom Allen Galleryஇலும் ஓவிய, சிற்பக் கண்காட்சிகள் இடம் பெற்றன.

இவரது ஓவியங்கள் சில நூல்களுக்கான அட்டைப் படங்களாகவும் இடம் பெற்றுள்ளன. 1980கள் ஆரம்பத்தில் மு. நித்தியானந்தனால் வெளி யிடப்பட்ட மலையக இலக்கிய நூல்களான தெளிவத்தை ஜோசப்பின் ‘நாமிருக்கும் நாடே’, என்.எஸ்.எம். ராமையாவின் ‘ஒரு சூடைக் கொழுங்கு’, சி.வி.வேலுப்பிள்ளையின் ‘வீட்றறவன்’ ஆகிய நூல்களுக்கான அட்டைப் படங்களும் இவர் வரைந்தனவயே.

ஓவியத் திறனும், கணனி மூலம் பத்திரிகை, சஞ்சிகை வடிவமைப்பில் ராஜாவிற்குள் தோச்சியும் சேர, தமிழில் புத்தக, சஞ்சிகை, பத்திரிகைப் பதிப்பாளருக்கு ராஜா ஒரு வரப்பிரசாதம் என்னாம். வண்டனிலும் மற்றும் ஜோராப்பிய நாடுகள் சிலவற்றிலும் வெளியாகும் தமிழ்ப் புத்தகங்கள், சஞ்சிகைகள், இசை, நடன அரங்கேற்ற மலர்கள், நாடக விழா மலர்கள் பலவற்றிலும் ராஜாவின் கைவண்ணம் வடிவமைப்பிலோ அன்றி அட்டை ஓவியமாகவோ மினிரும்.

ஓவியம், பதிப்புத் துறை தவிரவும் நாடகத்துறையிலும் அவரது பங்களிப்புச் சிறப்பானது. இலங்கையில் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம் ஆரம்பித்த காலத்திலிருந்து இன்றுவரை அதன் வளர்ச்சியில் மிகுங்கு அக்கறை கொண்டவர். அதன் நடிகர்களில் ஒருவராக இருப்பதோடு மட்டுமல்லாது, அதன் ஓப்பனை, மேடை அமைப்பு, உடை வடிவமைப்பு என அவரது திறமை பள்ளுக்குத்தன்மை கொண்டது.

இவை தவிர புகைப்படக் கலையிலும் ஆர்வமுடையவர்.

## புவன்

யாழ்ப்பாணம் அளவெட்டியில் பிறந்தவர்; பெயர் சி. மனோகரன். பிரான்ஸ் வந்த பின்னரே இலக்கிய ஆர்வம் கொண்டு செயல்படுபவர். பத்துக்கும் மேற்பட்ட சிறுகதைகள் எழுதியுள்ளார். பிரான்ஸில் வெளிவந்த ‘தேடல்’ சஞ்சிகையுடன் தொடர்புள்ளவர். பதினெண்து இதழ்கள் வரை வெளிவந்து நின்றுபோன ‘ஒசை’ என்ற காலன்டிதழை வெளியிட்டவர். நூல்கள், சஞ்சிகைகள் வடிவமைப்பது இவரது ஆர்வமான துறை. தற்போது அச்சகத்தில் பணியாற்றுகிறார்.

மகாஜனாப் பழைய மாணவர் சங்க, பாரிஸ் கிளையின் தீவிர செயற் பாட்டாளரான இவர், அச்சங்கத்திற்காக இரண்டு ஆண்டு மலர்களை ஆசிரியராக இருந்து தயாரித்தவர்.

‘புலம் பெயர்ந்தோர் கதைகள்’ எனும் சிறுகதைத் தொகுப்பை தொகுத்து மகாஜன வெளியீடாகக் கொணர்ந்தவர். தற்போது நாடகங்களில் ஆர்வம் காட்டி வருகின்றார். திருமறைக் கலாமன்றத் தயரிப்புகளிலும் பங்கேற்று வருகின்றார்.

## பொன்னையா கருணாஹரமுர்த்தி

இலங்கை புத்தாரில் 1954இல் பிறந்தவர். புத்தார் ஸ்ரீ சோமஸ்கந்தா கல்லூரியிலும், அநூராதபுரம் அர்ச். சூசையப்பர் கல்லூரியிலும் கல்வி கற்றவர். Marine Radio Telecommunications Technologyஇல் டிப்ளோமா பட்டம் பெற்றவர்.

ஸ்ரீ சோமஸ்கந்தா கல்லூரியின் தமிழ் மன்றப் பத்திரிகையான ‘புதுவை’ யில் 1974இல் இவரது முதலாவது சிறுகதை பிரசரமானது. அது முதல் இன்றளவும் 30 சிறுகதைகள், 3 குறுநாவல்கள், ஒரு நாவல், பல கவிதைகள் எழுதியுள்ளார். புகலிடத்தில் வெளியான முதற் படைப்பு ‘கலைஞர்’ என்ற சிறுகதை - ‘பணிமலர்’ சஞ்சிகையில்.

‘கணையாழி’யின் 1994ஆம் ஆண்டின் தி.ஜானகிராமன் குறுநாவல் பரிசுத் திட்டத்தின் கீழ் இவரது ‘அகதி உருவாகும் நேரம்’ குறுநாவல் தெரிவு செய்யப்பட்டு பின் பிரசரமானது.

ஜெயமோகன், இன்குலாப் ஆகியோருடைய முன்னுரைகளுடன் இவரது ‘வாழ்வு வசப்படும்’ நாவலும், ‘சிழக்கு நோக்கிய மேகங்கள்’ சிறுகதைத் தொகுதியும் விரைவில் வெளிவர உள்ளன.

காருண்யன், புதுவைவிலவன், அழகு முருகேச என்ற புனைபெயர்களில் கவிதைகளும் இசை விமர்சனங்களும் எழுதியுள்ளார்.

கணையாழி, கனவு, குழுதம், ஈழநாடு, ஈழமுரசு, சூரியன் (கனடா), அஆழி (நெதர்லாந்து), மெளனம் (பாரிஸ்) ஆகியனவற்றில் இவரது படைப்புக்கள் வெளியாகியுள்ளன.

தமிழில் ஜெயகாந்தன், சுந்தர ராமசாமி, மெளனி ருமி, கோணங்கி, கலாமோகன் ஆகியோரும், பிற மொழிகளில் டொஸ்தோயெல்ஸ்தகி, டால்ஸ்டாய், ஹெமிங்வே, ஆர்.கே.நாராயணன், மாப்பஸான் ஆகி யோரும் தனது ஆதர்ச எழுத்தாளர்கள் என்று கூறுகிறார் கருணாமுர்த்தி.

## சாள்ளு

புகவிட இலக்கியக் களத்தில் சஞ்சிகைகள், பத்திரிகைகள், சந்திப்புக்கள் மூலமாக அறியப்படும் சாள்ளு நெதர்லாந்திலிருந்து வெளிவந்த சஞ்சிகையான ‘அஆஇ’ ஆசிரியர் குழுவில் ஒருவர். இவரது கதைகள் தமிழோசை, ஈழாடு, சரினிகர், சுவடுகள், அஆஇ, வீரகேசரி, தினகரன் முதலிய பத்திரிகைகளில் வெளியாகியுள்ளன. நெடுந்தீவு பிறப்பிடம்; கினிநொச் சியில் வாழ்ந்தவர். இலக்கியத்துறையில் ஈடுபாடுகொண்ட இவர், கட்டுரைகள், சிறுகதைகள் எழுதியுள்ளார். கட்டுரைகளும் வெளி வந்துள்ளன. நெதர்லாந்தில் மின்னியல் துறையில் பயின்று தொழில் புரிபவர். இரண்டு குழந்தைகளுக்குத் தந்தையான இவர், கடந்த ஒன்பது வருடங்களாக ஒல்லாந்தில் வசித்து வருகிறார்.

## தமயந்தி

யாழ்ப்பாணத் தீபகற்பத்தை அண்மித்துள்ள தீவுப் பகுதியின் கரையோரக் கிராமமான மெலிஞ்சிமுனையில் 1962இல் பிறந்த இவரின் இயற்பெயர் விமலராஜன். ஐந்தாம் வகுப்புவரை மட்டுமே பள்ளிக் கல்வி பயின்றதாகக் கூறும் இவர், 1980இல் ஈழ விடுதலைப் போரில் இணைந்து கொண்டார். விடுதலை இயக்க உட்பகை காரணமாக, தமிழ்நாட்டில் 1986இலிருந்து இரு வருடங்கள் தலைமறைவு வாழ்க்கை நடத்திய பின்பு, நோர்வே நாட்டில் அகதியாகத் தஞ்சம் புகுந்தார்.

1981இல் நடைபெற்ற ஒரு கவியரங்கத்திற்காக, சிறுப்பிட்டிச் சாதிப் பிரச்சினையை மையமாக வைத்துத் தனது முதல் கவிதையை எழுதினார். 1983இல் இவரது முதல் கவிதை பிரசரமானது. இவரது முதல் கவிதைத் தொகுப்பான ‘சாம்பல் பூத் மேட்டில்’ 1985இல் தமிழ்நாட்டிலும், இரண்டாவது தொகுப்பான ‘உரத்த இரவுகள்’ 1986இல் யாழ்ப்பாணத்திலும் வெளியாகின.

புலம்பெயர்ந்த நாடுகளிலிருந்து வெளிவரும் சஞ்சிகைகளில் கவிதைகள், சிறுகதைகள், நாடகங்கள் (சிறுவர் நாடகங்கள் உட்பட) ஊடாக அகதி வாழ்வின் அவஸ்களைப் பதிவு செய்ய முற்படும் இவர், ஈழத்து நாட்டுக்குத்துப் பற்றிய கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ளார். தமயந்தி, நாடோடி, கெளசல்யன், ஜெயக்கொடி ஆகிய புனைபெயர்களில் எழுதும் விமலராஜன், நோர்வேயில் வெளிவந்த ‘சுமைகள்’ சஞ்சிகையின் முதல் ஒன்பது இதழ்களுக்கு ஆசிரியர் குழுவில் ஒருவராக பணியாற்றினார். புகைப்படம் இவரது இன்னொரு ஆர்வ முனைப்பு. ஈழமண்ணின் நிகழ்வுகளைத் தாங்கிய முதல் புகைப்படக் கண்காட்சியை, யேசுராசா, பத்பநாப ஜயர், நிலாந்தன் ஆகியோரின் ஊக்குவிப்பினால் 1985இல் யாழ்ப்பாணம் சண்டிக்குளி மகளிர் மகாவித்தியாலயத்திலும், யாழ்ப்பீச் இன்னிலும் நடாத்தினார். அதே கண்காட்சியின் ஒரு பகுதி நோர்வேயிலுள்ள ஸ்தவங்கர் நகரில் 1988இலும், 1990இலும் ஸ்தவங்கர் மாநகர சபையால் நடாத்தப்பட்டது.

கவிஞர் சு.வில்வரத்தினம் அவர்களின் ‘காற்று வழிக் கிராமம்’ கவிதைத் தொகுதியை நவீன நாடகமாக்கிப் பரவலாய் மேடையேற்றும் முயற்சியில் தற்போது ஈடுபட்டுள்ளார்.

## மு. பல்பராஜன்

இலங்கை குருக்களில் பிறந்தவர். இலங்கைப் போக்குவரத்து சபையில் பஸ் நடத்துநராகப் பணிபுரிந்தவர். கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளாக வண்டனில் வாழ்கிறார்.

கலை, இலக்கியம், திரைப்படம் ஆகிய துறைகளில் ஈடுபாடுடைய புல்பராஜன், இலக்கிய விமர்சனக் கட்டுரைகளும் சிறுகதைகளும் கவி தைகளும் எழுதியுள்ளார். தீவிர கலை இலக்கிய இதழாக யாழ்ப்பா ணத்திலிருந்து வெளிவந்த ‘அலை’யின் ஆசிரியர் குழுவில் (அதன் முதல் 25 இதழ்கள் வரை) ஒருவராக இருந்தவர். விளக்கக் குறிப்புகளுடன் கூடிய, மீனவர் பாடல்களின் தொகுப்பு ஒன்றினை ‘அம்பா’ என்ற பெயரில் வெளியிட்டுமிருக்கிறார்.

### ஸ்ரீதரன்

எண்ணிக்கையில் குறைவான கதைகளை எழுதியுள்ளபோதும் தனது எழுத்தாற்றலால், ஈழத்தின் தனித்துவமிக்க எழுத்தாளர்களில் ஒருவராக ஸ்ரீதரான் கருதப்படுகிறார். மஸ்லிகை, அலை, கணையாழி, நாழிகை போன்ற சஞ்சிகைகளில் இவரது சிறுகதைகள் வெளியாகி உள்ளன. பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தின் பொறியியற் பட்டதாரியான ஸ்ரீதரன் தற்போது அமெரிக்காவில் வசிக்கின்றார்.

ஸ்ரீதரன், கொல்லாடோ பிரதேசப் பல்கலைக்கழகத்தில் நீரியல் துறையில் 1984இல் கலாநிதி பட்டம் பெற்று, அப்பல்கலைக்கழகத்தில் ஐந்து வருடங்கள் பணியாற்றினார். அவ்வேலை நிமித்தமாக மூன்று வருடங்கள் எகிப்து நாட்டில் பணியாற்றிய பின்னர், ஒஹையோவில் டேய்டன் நகரத்திற்கு அருகிலுள்ள Central State University என்னும் பல்கலைக்கழகத்தில் பேராசிரியராகப் பணியாற்றுகிறார். ஆபிரிக்க-அமெரிக்க மாணவர்கள் பிரதானமாகப் பயிலும் இப்பல்கலைக்கழகத்தில் நீரியல் துறையில் பணிபுரியும் ஸ்ரீதரன், நீர்ப்பாசனத் துறைக்கிழவில் ஒரு முக்கியமான விஞ்ஞானியாகவும் கருதப்படுகிறார். பல ஆண்டுகளுக்குப் பின்னர் மீண்டும் இப்போது எழுதத் தொடங்கியுள்ளார். நிர்வாணம் (கணையாழி), ராமசாமி காவியம் (அலை), சொர்க்கம் (திசை) ஆகியவை இவரது சிறப்பான படைப்புகள்.

### வ.ஐ.ச.ஜெயபாலன்

யாழ்ப்பாணம் நெடுந்தீவில் 1944இல் பிறந்த இவர், ஒரு பொருளியல் பட்டதாரி. பல கவிதைகளையும், சமூக ஆய்வுக் கட்டுரைகளையும் எழுதியுள்ள ஜெயபாலன், சில சிறுகதைகளையும் எழுதியுள்ளார்.

இலங்கை முஸ்லிம் மக்களின் சமூக, பொருளாதார வாழ்க்கை நிலைகள் பற்றி ஆய்வு செய்து ‘தேசிய இனப் பிரச்சினையும் முஸ்லிம் மக்களும்’ (அலை வெளியீடு, 1984) என்ற நூலை எழுதினார்.

யாழ்ப்பாணத்தின் சாதி அமைப்புப் பற்றிய ஆய்விலும் அதிக ஈடுபாடு கொண்ட இவரது கவிதைகள் தூரியனோடு பேசுதல் (1986), ஈழத்து மண்ணும் எங்கள் முகங்களும் (1986), நமக்கென்றொரு புலவெளி (1987), ஒரு அகதியின் பாடல் (1991) ஆகிய தொகுதிகளாக வெளி வந்துள்ளன. இப்போது நோர்வேயில் அகதியாகத் தஞ்சம் புகுந்துள்ளார்.

## சு. வில்வரத்தினம்

கவிஞர் சு.வில்வரத்தினம் அடிப்படையில் ஆர்த்மார்த்த தளத்திற்குரியவர். கவிதைத் தளத்தில் தனது சமகாலக் கவிஞர் பலரிடமிருந்தும் தனித்துவம் கொண்டவர். பல கவிஞர்களின் கவிதைகள் குறிப்பிட்ட கவிதைகளின் பொருளில், சூழலில் தங்கிவிடுவதுண்டு. வில்வரத்தினத்தின் கவிதைகள் அவற்றையெல்லாம் தாண்டி கலாசாரத் தொன்மங்களுடன் இணைந்து அவர் நம்பும் தத்துவத் தளத்தில் ஒனியோடு இறங்குவன.

இவர் கவிதைகளில் மொழியின் லாவகம் ஒனி தவழச் சலனமற்று வழியும் ஆற்றைப் போன்று ஒரு சமயமும், நுரை கக்கி இரைச்சலுடன் பெருக்கெடுப்பது போல இன்னொரு சமயமும் கவிதைப் பொருள் சார்ந்து குணம் கொள்வதைக் காணலாம். இரு குணங்களிலும் மெல்லிய சலங்கை ஒலிபோல் ஒரு தாள லயம் ஒலித்துக் கொண்டிருக்கும். மு.தளையசிங்கத்தின் ஆனாமையினால் பாதிப்புற்று அவர் சிந்தனைகளை உள்வாங்கிய சு.வில்வரத்தினம் பல சமூகப் போராட்டங்களில் மு.த.வடன் இணைந்து அவரோடு சிறைவாசமும் அனுபவித்தவர். ‘அகங்களும் முகங்களும்’, ‘காற்றுவழிக் கிராமம்’, ‘காலத்துயர்’ ஆகியவை இவரது கவிதைத் தொகுப்புகள். ‘நெற்றிப் பரப்பின் நிகழ்வுகள்’ இன் நமும் நூலுறுவாகவில்லை.

புங்குடுதீவைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட இவர், பழகுவதற்கு இனியவர். பிடித்தமான கவிதைகளுக்கு இசைவடிவம் கொடுத்துப் பாடும் தீறன் உடையவர். அவ்வகையில் நீலாவணனின் “ஓ! வண்டிக்காரா” பாடல் இவரது இலக்கிய நண்பர்கள் மத்தியில் பிரபஸ்யம்.

## சோலைக்கிளி

1990களில் பரவலாக அறியப்பட்ட சோலைக்கிளி, ஈழத்தின் சமகாலக் கவிஞர்களில் குறிப்பிடத்தக்க ஒருவர்; சிழக்கு மாகாணத்தைச் சார்ந்தவர். எதிர்பார்ப்புகளைப் பொய்யாக்கும் மொழி; ஆனால் வெகுஜனங்களின் சாதாரண மொழியில் அமைந்த படிமங்கள். இயற்கையின் ஈரம் கசிந்த மொழி. இவர் கவிதைகள் பிறர் கவிதைகளினின்றும் வித்தியாசப்படுவதும் சிறப்புப் பெறுவதும் இதனால்தான்.

இதுவரை மூன்று கவிதைத் தொகுதிகள் (நானும் ஒரு பூனை, எட்டாவது நரகம், காலம் கலைத்த கனவு) வெளியாகியுள்ளன.

## யாலரஞ்சனி சர்மா

பாலரஞ்சனி சர்மா வளர்ந்து வரும் மலையகப் பெண் படைப்பாளர்களில் ஒருவர். மாத்தளை பாக்கிய மகா வித்தியாலயத்தின் பழைய மாணவியான இவர், மாத்தளை ரத்வத்த தமிழ் வித்தியாலயத்தில் ஆசிரியையாகப் பணியாற்றுகிறார். ஏற்கனவே பல சிறுக்கதைகளைப் படைத்துள்ள இவர் வைறுக்க கவிதைகள், மெல்லிசைப் பாடல் ஆகிய துறைகளிலும் கவனத்தைக் குவித்து வருகிறார்.

**நூற்பு:**

தா.பாலகணேசன், ஓட்டமாவடி அறபாத், அர்ச்சுனா ஆகியோர் பற்றிய தகவல்களை இங்கு சேர்க்க இயலாமைக்கு வருந்துகிறோம்.

